

صلاح محمد
Selah Mihemed

2006 قامشلي

Qamişlo 2006

Diyarî ..

Diyarî bo herkesê dixwaze hînê zimanê xwe bibe, taybetî keç û xortê menî
Kurd .

Hêvîdarim ku ev pirtûka han bibe findek li pêşiya hemû kesên ku dixwazin hînî zimanê xwe bibin .

Ji ber vê yekê ez sipasiya hemû kesên ku arîkariya min kirine , û destê min girtine, taybetî hevalê minî hêja Ferhadê Içmo û mamostayê delal berêz Berzo .

Selah mihemed ...

Pêş gotin

Ziman ... ziman ... !

Ziman nasnameya millete , û tiştê ku Sora , û Kurmanca , û Zaza , û Lora di hêlîna kew de digihîne hev , zimanê Kurdiye . ev zimanê ku bi sedên sala li ber xwe daye , û kefenê mirinê bi saya niviskar . û honermend . û ronak bîran çirandiye , da ku bi zelalî xwe bigihîne sedê bîst û yekê . sedê pêşketin . û guhertin . û pişafînê . sedê yekitiyên abûrî . û perçebûna cuxrafi . lê gelo ... ev ziman wê karibe hemberî pêşketina çandên desthilatdar li ser linga . zendî û bi hêz bimîne ... !!?! bê goman gelek kar û xebat ji vê yekêre divên wek :

1- Nêzik kirina zaravên Kurdî ber bi hevde . bi veguheztina peyvên . di warê çand û afrandinê de .

2 – Nûjenkirina ferhenga zimanê Kurdî bi afrandin û dîtina peyvên nû ji bo pêdeviyên rojane .

3 – Bîkar anîna zimanê Kurdî di hemî coreyên kar . û civîn . û . rûniştin . û çalekiyan de . û li her dem . û deverê .

4 – Damezirandina zimanekî sitanderd bi riya bidûrketinê ji devokên herêm û xwe cihî .

5 – Pirkirin . û li pêşxistina dezgehên ragihandinê . û çapemeniyên renga reng bi zimanê Kurdî .

6 – Xurtkirina tevgera wergerandinê . ber bi zimanê Kurdîve . û ji zimanê

Kurdî .

7 – Terxandina cihê yekemîn di çapemeniya û dezgehên ragihandinê de ji bo ziman . û toreya Zarokan .

8 – Bikar anîna hemî say û şêwazên weşandinê ji bo vejandin û belavkirina berheman bi zimanê Kurdî wek: kasêt. vîdyo . sêdî . pirtûk . rojname . kovar . kombyûter û ...

9 – Civandin û tomarkirina hemî beşên filoklorê bav û bapîran . sivik û bi lez . ji ber ku . her kalemêrek yan pîre jinek dimre . pirtûk xaneyek kevnar wêran dibe .

10 – Parastina şûnwar . û dest nivîsên kevin ji windabûn û dizî . û wêrankirinê .

wek ku em dibînin . gelek ji zimanê mere divê . bera em ne pir geşbînbin bi paşeroja wî . heger em wî li pêşnixin . û nûjen nekin . nêzîk wê bê pişafîn . pirtûkên me wê bibin dest nivîsin kevnar . û nenas . di pirtûk xane . û mozexanên cîhanê de .

ji ber ku pirtûk xaneya me ji ya Tirk . û Ereb . Farisan ne mestire ! lê ew ji me bêtir di tirsin . û dipûnjin . lê ser paşeroja zimanê xwe .. ! ? !

Ferhad icmo ...

المقدمة:

تعتبر اللغة احدى وسائل الاتصال بين الفرد و مجتمعه وبين الكائن وكائن آخر منذ فجر السلالات الاولى للبشرية على وجه الارض.

ومن خلال هذا الاتصال تنقل اللغة الينا الوعاء الحضاري للامة التي نتكلم بها الى امم الارض جميعا من فن وادب وعلوم اذ لولاها لما تعرفنا على انتاج البشرية منذ ما قبل الميلاد وحتى يومنا هذا ومن خلال الرموز والايماءات والرسوم التي وجدت مرسومة على جدران الكهوف في الحضارات القديمة الاولى.

ونشكر الجهود التي بذلها المؤلف على تحقيق وظيفة اللغة الاجتماعية من خلال الاتصال والتواصل في ما بين نشاطات حياتنا اليومية وتوظيفه اللغة بمثابة كائن اجتماعي وببيولوجي في آن واحد.

2006 - 4 - 21 . عبد الكريم شاهين

الكردية الحروف

Kurdî	عربي	Kurdî	عربي
A	آ	Ş	ش
a	ب	ş	ت
B	ج	T	ضمة (و)
b	چ	t	(حرف عطف) و
c	د	U	ف
Ç	(فتحة) ء	u	واو
ç	(كسرة) ء	Û	غ - خ
D	فا	û	يا
d	گا	V	ز
E	هـ	v	
e	(كسرة خفيفة) ء	W	
Ê	ئي	w	
ê	ژ	X	
F	ڤ	x	
f	ل	Y	
G	م	y	
g	ن	Z	
H	و	z	
h	پ		
I	ڤ		
i	ر		
Î	س		
î			
J			
j			
K			
k			
L	l		
M			
m			
N	n		
O	o		
P			
p			
Q			
q			
R			
r			

S			
s			

٧٧٧ ٧٧٧٧٧٧٧٧

hest û giyanê mirovî

الكردى	اللفظ الكردى بالعربى	kurdîالعربى
Ling	لینگ	الرجل
Dest	دست	اليـد
Çav	چاف	العين
Serî	سه ري	الرأس
Guh	كوه	الأذن
Por	پور	الشعر
mû	مو	الشعرة
pirç	برچ	الوبر
Enî	ئني	الجبين
Rû	رو	الوجه
çen	چه ن	الذقن
Diran	دران	الإسنان
Ziman	زمان	اللسان
Neynûk	نه ينوك	الأظافر
Tilî - telî	تلي	الإصبع
Movik	موفك	سلامى
Gwizek	گوزه ك	الكاحل
Zik - ûr	اور - زك	بطن
Lêv	ليف	الشفة
Sêng	سينگ	صدر
Pişt	پشت	ظهر
Birh	بره	الحاجب
Mijank-mijgûl	مژگول - مژانك	الأهداب
Bêvil-difin-poz	پوز, دفن, بيفل	الانف
Dev	ده ف	الفم
Hinarkên rû	هناركى رو	الخدان
Bin çeng	بن چه نگ	ابط
Hinav	هناف	احشاء
	گه رده ن, هستو	العنق
	زه ند	الزراع
	تليا سبي كوژ	الإبهام
	تليا شكه ف آليس	السبابة

Histû- gerden Zend	تليا دولي ده م كيش	الوسطى
Tilya sipî kûj	تليا قه ليچكي	الخنصر
Tilya şikef	بابه لوج	البنصر
alês	زه نڭه لورك	بلعوم
Tilya dolîdem	مل - پي	الكتف
kêş	ناف	المعدة
Tilya qelîçkê	دل	القلب
Babelûc	پاق - رهن	الفخذ
Zengelork	چيم	الساق
Pê - mil	ئانيشك	الكوع
Nav	سمبيل	الشارب
Dil	ري - ره	اللحية
Rehn-paq	خوين	دم
çîm	مه ژي	دماغ
Anîşk	كورچك	كلية
Simbêl	زراف	مرارة
Rih - rî	پاتك	قفا
Xwîn	روفي	مصران البطن
Mejî	كه زه ب	الكبد
Gurçik	شيلاف - شولاف	البنكرياس
Zirav	قوق	جمجمة
Patik	نه رمكا گوه	لحمة الأذن
Rovî	هنارك	الخد
Kezeb	پاني	كعب القدم , الكعب
şolav - şîlav		
Qoq		
Nermika kuh		
Hinark		
Panî		

محادثة في جسم الانسان

Hevpeyvînek giyanî

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	kurdîكردي
أغسل وجهك -	روي خوه بشو -	-Riwê xwe bişo
ثم قلم اظافرك -	و نه ينوكي خوه بيره -	-Û neynûkê
واخلق شعرك عند -	و پورا خوه بيره ليه م -	-Û pora xwe
	به ربه ر	bibir li cem
	دراني خوه ژي بشو -	berber

-Diranê xwe jî bişo	- موفكا تليا من تاري	الحلاق - اغسل اسنانك ايضاً -
-Movika tilya min tarihê	- دست و لنگي خوه بشو -	- إن سلامة اصبعتي -
-Dest û lingê xwe jî bişo	- چاف و کوهي من تيشن -	تولمني - اغسل يدك ورجلك -
-Çav û guhê min jî têşin	- ده ف و بيفلين من چ -	ايضاً - عيني واذني تولماني -
-Dev û bêvilên min çi bi wan hatiye ?	- پوان هاتييه ؟	- فمي وانفي -
-Pirr têşin	- پرر تيشن -	ماذا اصابهما ايضاً؟
-Mejiyê min ji ber wan têşe	- مه ژيي من ژ به ر وان -	- تولماني كئيراً -
-Zikê te mezine	- تيشه	- ان مخي تولمني من -
-Min gelek xwariye	- زكي ته مه زنه -	شدة ألمهم
-Sênga min têşe	- من گه له ك خواريه -	- بطنك كبير -
-Dilê te jî ?	- سينگا من تيشه -	اگلت كئيراً-
-Û gurçika min jî têşe	- و دلي ته ژي -	- صدري يولمني -
-Dibe ku zixur bi te re hebin	- و گورچكا من ژي تيشه -	- و قلبك ايضاً ؟ -
-Ez çûm ba dektor	- دبه كو زغور بي ته ره -	- و كليتي ايضاً تولمني -
-Çi ji te re got ?	- هه بن	- ربما معك حصا -
-Go tu zik êşî ye	- از چومه با تختور -	- ذهبت الى الطبيب -
-Divê tu dermana bixwe	- چر ته ره گوت ؟ -	- ماذا قال لك -
-Erê ezê bixum	- گو تو زك ايشيه -	- قال معك زنطاريا -
-Derman bihane	- دفي كو ده ر مانا بخوه -	- يجب ان تأخذ الدواء -
-Erê bihane	- اري ازي بخوم -	- نعم سأخذ -
	- ده رمان بوهايه ؟ -	- الدواء غالي -
	- اري بوهايه -	نعم انه غالي -

العاهات

Ewarbûn

العربي	لفظ الكردي بالعربي	كردی kurdî
أعمى	كُور - كُوير	Kuwîr – kor
أخرس	كُور لال	Ker û lal
أقرع	كُجَل	Keçel
أعرج	قُوب	Qop
أعور	بِجافكي	Bi çavekî
أحدب	خُوز	Xûz
أبكم	لال	Lal
أبله	بي هِش	Bê hiş
أصم	كُز	Kerr
أطرش	گوه كِران	Guh giran
أعوج	خَوار	Xwar
بليد	كاكول	Kakol
مشلول	بوج	Pûç
مجنون	دين	Dîn
كامل مجنون ليس	ته ره ديني	Tere dînî

العاهات في محادثة

Hevpeyvîna ewarebûnê

كردی Kurdî	لفظ الكردي بالعربي	العربي
-Ma tu korî ?	مَا تُو كُورَة ؟ -	هل انت أعمى ؟ -
-Te çi got ?	تَه چِه كُوت ؟ -	ماذا قلت ؟ -
-Kerre jî	كُره ژي -	أصم ايضاً -
-Na ez ne qopim ? û ne keçelim ?	نَا اَزْ نَه قُوپِم وَ وُ نَه كَه چِلِم	لا انا لست اعرجاً - ولا اقرع
-Ne xûzim	وُ نَه خُوزِم -	ولا احدب -

- اتري ذلك الحائط -	- تو وي ديوارى دى به نه -	-Tu wî dîwarî di bînî
- ذلك الحائط اعوج -	- او ديوار خواره -	-Ew dîwar xware
- لي صديق مشلول -	- هه فالكي من هيه -	-Hevalekî min heye pûçe
- من اجله اصبحت ابلها -	- ژ بو وي از بى هيش -	-Ji bo wî ez bê hiş mam
- انت بليد -	- ئو كاڤولو يه -	-Tu kakulo ye
- انت دوختي -	- از ژ به ر ته گيزم -	-Ez ji ber te gêjbûm
- لماذا هل انا محنون ؟ -	- چما قه يى از دينم ؟ -	-Çima qey ez dînim ?
- لا انت على نيائك -	- نا تو به له يه -	-Na tu behleye

القول

Dexl û Dan

العربي	لفظ الكردي بالعربي	كردي Kurdî
أرز	برنج	Birinc
بقول	شولك	Şolik
عدس	نيسك	Nîsk
قمح	گنم	Genim
بن	قه وه	Qehwe
حمص	نه هك - ئوك	Nok – nehk
شعير	جه ه	Ceh
برغل	سافار	Savar
برغل المطبوخ	گرار	Girar
فول	باقل	Baqil
بزر	دندك	Dendik
ما يبقى فوق الغربال	سرك	Serik
بعد غربلة البرغل		
سميد	سندك	Sindik
ما تبقى من البرغل	هورك	Hûrik

		بعد غربلته
--	--	------------

محادثة في البقول

Hevpeyvînek di dextl û dan de

العربي	لفظ الكردي بالعربي	كردي Kurdî
- تعالى الى بيتنا لنأكل - الرز	- وَرَه مَالَا مَه دَا كُوَامْ - برنج به خون	-Were mala me da ku em birincê bixwen
- اتريد البرغل ايضاً؟ -	- تِي گِرَارِي ژِي - بخو؟	-Tê girarê jî bixwe ?
- ولحم ايضاً مع - شوربة العدس	- وَ كُوشْتْ به شُوربَا - نيسكره	-Û goşt bi şorba nîskê re
- يا له من اكل لذيذ -	- بَلِي چه خَوَارِنَا - خوش	-Belê çi xwarina xweş
- تفضل بالأكل -	- فَرْمُو بخَوِي -	-Fermo bixwe
- فعلاً انه لذيذ -	- ژِدِلْ خَوَشَه -	-Ji dil xweşe
- هل :قل لي - زرعتم الشعير هذه السنة؟	- وِي چه :بِيژَه - چاندييه إِسَالْ ؟	-Bêje : we ceh çandiye îsal ?
- وان شعيرنا ,نعم - جيد	- وَ چَهِي مَه ,أَرِي - پِرْ قَنْجَه	-Erê û cehê me pirr qence
	- أَزْ بهفيمَه -	-Ez bi hêvîme

- ارجو ذلك - - شكراً على هذا الأكل - - لا نحن اخوة- - لا بد من زيارتكم انت - والاولاد - اذا بقينا طيبين في - الربيع - اذا سمحت لي - بالذهاب - اذنك معك -	- آز سِباسِيا تَه دِكم لِه - سَرَّ في خَوَارِنِي - نا ام برابي هه فن - - د في تو و زاروكا - ژي بينه جه م مه - كو ام مانه ساغ - بوهاري - كو توده ستورا من - بده ازي هه رم - ده ستورا ته ب ته - ره يه	-Ez sipasiya te dikim li ser vê xwarinê -Na em birayê hevin -Divê tu û zaroka jî bêne cem me -Ku em mane sax biharî -Ku tu destûra min bide ezê herim -Destûra te bi tere ye
---	---	---

الحيوانات
Canewer

العربي	لفظ الكردي بالعربي	كردي Kurdî
جمل - ابل	دَفَه دَفَه	Deve , deveh
أوى ابن	چَقَه لَ	Çeqel
الحمار أنثى - اتان	كِرَا مِي	Kera mê
اختبوط	هَشْت پِي	Heşt pê
أرنب	كِيڤرُوشَك - كِرُوشَك	Keroşk- kîvroşk
أسد	شِير	Şêr
أفعى	مَار	Mar
باشق	بَاشوَكه	Başoke
بيغاء	توتِي	Totî
بجع	كِرَافِي	Geravî
برغوث	كِيچ	Kêç
بط	وَرْدَك	Werdek
بعوضة	پِيشِي	Pêşî
بغل	قَانِير	Qantir
بقرة	چِيلَك	Çêlek
تمساح	سُوسَمَار	Sûsmar
تيس	نِيرِي	Nêrî
ثعلب	رُوفِي	Rovî
جاموس	گَامِيش	Gamêş
كلب	كُوجَك	Kûçik

الحصان	هَسْپ	Hesp
حمام	كُفوكُ	Kevok
الدوري عصفور	بَيْتِكُ	Beytik
سنونو	رَشْكُ حَاجِي	Hacî reşk
لقلق	له گ له گ	Leg leg
خفاش	بار چه موك	Berçemok , çill
دودة	كورم	Kurim

الحيوانات في محادثة
Hev peyvînek di caneweran de

العربي	لفظ الكردي بالعربي	كردی kurdî
انت تعرف الجمال؟ - لقد رأيتهم في نعم - تدمر معنى ذلك انك - تعرف الحمير ايضاً واني اعرف ابن - الاوى انه يشبه الثعلب ماذا يأكل الباشق ؟ -	تَ دَقَا نَاسُ دِكِه ؟ أرى مِنْ أَوْ لِي تَدْمِرُ - ديتِنْ دِبِه كُوتُو كَرَا ژِي - نَاسُ دِكِه وَأَزْ جَقَلُ زِي نَاسُ - دِ كِمِ أَوْ مِينَا رُوفِييَه بَاشُوكِه چِ دِ خَوَه ؟ - كُفوكُ وَ بَيْتِكَا دِخَوَه - تُو دِزَانِي كُنْگِي - حَاجِي رَشْكُ تَيْنِ؟ أَوْ دِبَهَارِي دَه تَيْنِ - تَه تَوْتِي دِيْتِيَه ؟ - أرى مِنْ كَرَاڤِي ژِي - ديتِيَه تُو وَي هَسْپِي دِيْبِيَه - چِه بَزَايَا نَا أَوْ گَلْکِي گَرَانَه - مِينَا قَانْتِرَه لِي وَي چَلْکِي بَنَرَه دِ - بِه كُوتُو شِيرِي وَي پِرُ خَوَشُ بَه	-Tu deviha nas dike ? -Erê min ew li tedmir dîtin -Dibe ku tu kera jî nas dikî -Û ez çeqel jî nasdikim ew mîna roviye -Başoke çi dixwe? -Kevoka û beytika dixwe? -Tu dizanî kengî hacîreşk tên ? -Ew di buharê de tên -Te totî dîtiye ? -Erê min geravî jî dîtiye -Tu wî hespî di bînî çi bezaye -Na ew gelekî girane mîna qantire -Li wê çêlekê bi nere, dibe ku şîrê wê pir xweş be

-Ez dibêjim qeymaxê gamêşa xweştire -Û ejî dibêjim -Ez dixwazim bême mala we -Ji wî kûçikê me ne tirse -Ma kûçikê we heye ? -Erê û cewrikê wî jî hene -Bi xwedê ez di tirsim	از د بی ژم قیماغی - گامشا خۆشتره و آژي د بژم - از د خۆازم بيمه - مالا وه ژ وي کوچکی مه - نه ترسه ما کوچکی وه هه یه - ؟ اري و جه وركي - ويژي هه نه بي خوه دي از د - ترسم	الجاموس ألد وانا اقول ايضاً - اود ان آتي الى - منزلکم لكن لا تخاف من - الكلب الذي عندنا هل لديکم کلب ؟ - نعم وله جرو ايضاً - والله انا اخاف -
---	---	---

الفاكهة و الخضروات

Şînatî û mêwe

العربي	بالعربي	الكري	لفظ	Kurdî	كردي
التفاح		سِفْ	Sêv		
الرمّان		هِنَارْ	Hinar		
البطيخ الأحمر		شَبَشْ	Şebeş		
البطيخ الأصفر		تَحْلِكْ	Tehlik		
القثاء		تِرُوزِي	Tirozî		
كوسا		خِرْدِكْ - دُولْمِكْ	Dolmik-xirdik		
بصل		پِيفَازْ	Pîvaz		
توت		تُو	Tû		
العنب		تِرِي	Tirî		
زبيب		مَه وَژ	Mewij		
تين		هَزِيرْ	Hejîr		
عرموط		هَرْمِي	Hirmî		
سفرجل		بِيهوكْ	Bîhok		
برتقال		پِه رَتِه قَالْ	Perteqal		
بلوط		بِه رُو	Berû		
كستنا		شَابَرُو	Şaberû		
جوز		گُويزْ	Gwîz		
تمر		خَوْرْمَه	Xurme		
قرفة		دَارْچِينْ	Darçîn		
ثوم		سِيرْ	Sîr		

فجل	تفر	Tivir
قرع	كوئدر	Kûndir
بصل أخضر	پیفاز تړك	Pîvaz tirk
فليفلة	إيسوت	Îsot
سلق	سلك	Silk
شوندر	شليم	Şêlim

محادثة في الخضروات والفواكه
Hevpeyvîn di şînayî û mêwe de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
اعطني ثلاث - كليوات تفاح	كا سي كيلو سيف -	-Ka sê kîlo sêv
هل تريد الرمان - والعرموط ايضا ؟	ته هئار و هرمي - ژي دفين ؟	-Te hinar û hirmî jî divên ?
ماذا تزرعون ؟ - جبس وبطيخ - الاصفر	هون چه دچينن - شه به ش و تالك -	-Hûn çi di çînin -Şebeş û talik
ألم تزرعوا القثاء - ايضا	هون تروزييا ژي نا - چينن ؟	-Hûn tiroziya jî na çînin ?
نعم ولنا العرايش - ايضا	داري مني به لي - تري ژي هه نه	-Belê darê min yê tirî jî hene
هل تصنعون - الزبيب ؟	ما هون مه و ژا - چيدكن ؟	-Ma hûn mewija çêdikin ?
نعم نصنع الدبس - ايضا	اري ام دمسي ژي - چيدكن	-Erê em dimsê jî çêdikin
هل يوجد في - قربتكم اشجار التين؟	داري هه ژيرا ل - گوندي و هه ؟	-Darê hejîra li gundê we hene ?
نعم وهناك اشجار - السفرجل ايضا	اري داري بيهوكا - ژي هه	-Erê darê bîhoka jî hene
اين تنبت اشجار - البلوط ؟	ما به رو ل كو چي - دبن ؟	-Ma berû li ku çêdibin ?
في الجبال كما - اشجار الكستناء	ل چيا مينا داري شا - به روانه	-Li çiya mîna darê şaberiwa
ماهي القرفة ؟ - هي ايضا شجرة -	دارچين چيه ؟ - اوژي داره كه -	-Darçîn çîye ? -Ew jî dareke
هل يوجد جوز ؟ - هل تأكل البصل ؟	كويز هه نه ؟ - تي پيفازا به خوه ؟ -	-Kwîz hene ? -Tê pîvaza bixwe
أأكل البصل - الاخضر	ازي پيفاز ترکا - بخوم	-Ezê pîvaz tîrka bixum

-Sîr li mala we hene ? -Erê gelek şînayî li cem me heye -Mîna çi ? -Mîna tivra -Hûn çiyî din di çînin ? -Kundir , xirdik , dolmik , tirozî -Bacanê reş bacanê sor îsot , hewcehar û gêzer	سير لـ مالا وه هه - نه اري گه له ك شينايي - لـ جه م مه هه يه مينا چـ ؟ - مينا تفرا - هون چيي دن - دچينن ؟ خردك , كوندر - تروزي , دولمك باجاني ره ش - باجاني سورايست هوجه هارو گيزه ر	هل يوجد لديكم - ثوم نعم هناك الكثير - من الخضرة لدينا مثل ماذا ؟ - مثل الفجل - ماذا تزرعون - ايضا كوسا , قرع - قتاء بندورة اسود - بندورة احمر فليفلة و الجزر
--	--	--

في المنزل
Li malê

العربي	لفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
- هل تأكل الخبز ؟ - هل تشرب الماء ؟ - تعال كل العشاء - هل تنام ؟ - نعم سأنام - هل سمعت الأخبار ؟ - نعم سمعت - هل ذهبت اليوم الى المدرسة ؟ - ماذا قرأت ؟ - ذهبت الى المدينة ثم ذهبت الى المطعم - رأيت الأسماك	- تى نان بخوّه ؟ - تى آفى قخوّه ؟ - و ره شيف بخوّه - مآ تى رازى ؟ - ارى ازى رازم - ته ئوچه بهيستىن ؟ - ارى من بهيستىن - مآ ئو ايرؤ چؤ ديستانى ؟ - ته چـ خوئد ؟ - از چؤم بازيرؤ و از چؤم خوارئگهى - من ماسي ديتىن - ته لـ گو ديتىن ؟	-Tê nan bixwî ? -Tê avê vexwî ? -Were şivê bixwe -Ma tê razê ? -Erê ezê razim -Te nûçe bihîstin -Erê min bihîstin -Ma tu îro çuyî dibistanê ? -Te çi xwend ? -Ez çûm bajêr û çûme xwaringihê -Min masî dîtin -Te li ku dîtin?

- أين رأيتهم ؟ - - في البحر الأبيض - - هل انتهيت من كلامك ؟ - نعم لقد انتهيت - - ماذا كنت تفعل - - البارحة ؟ - كان قد جاء ناضيف - - من كانوا - - ضيوفكم ؟ - بيت عمي - - لماذا أتوا ؟ - - جاؤا من أجل أخي لأنه كان مريضاً - هل جدك كان معهم ؟ - نعم - - ومن جاء معه ؟ - - لقد جاءت معه جدتي - هل ينامون عندكم ؟ - لا بيتهم قريب - - هل اتى خالك - - ايضاً ؟ - سيأتي غدا - - وخالتك ؟ - - هي ايضاً ستأتي - - مع خالي - - عمته انت ؟ - - لا - - شكراً لك -	- دَرِيَا سِييَدَا - - تَهْ گوتِنَا خَوَه بِي دِي - - مَاهِي أَنِي ؟ - أَرِي مِنْ بَدِيمَاهِي - - أَنِي - تَه دُوَه چِي دِكِرْ ؟ - - مِي قَانِي مَه هَاتِيُونْ - - كِي مِيْفَانِي وَ بُونْ ؟ - - مَالَا أَيْي مِنْ بُونْ - - ژ بُو چِي هَاتِيُونْ ؟ - - ژ بُو بَرَايِي مِنْ - - هَاتِيُونْ چِمَكِي نَه خَوَه شَبُو - مَا بَافِيرِي تَه بِي - - وَأَنْ رَ بُو ؟ - أَرِي - - وَ كِي پِيرَه هَاتِيُو ؟ - - پِيرْكََا مِنْ پِيرَه هَاتِيُو - مَا وِي لِي جِه م وَه - - رَاژَن ؟ - نَا مَالَا وَ نِيژِيكِه - - خَالِي تَه نَه هَاتِيُو ؟ - - وِي سِبِه بِي - - خَالْتِيكَ تَه ؟ - - اوژِي وِي سِبِه بِي - - خَالِي مَنْرَه بِي - مَه تَكَ تَه هَاتِي ؟ - - هِي نَه هَاتِيَه - - سَبَاس ژ بُو تَه -	-Di derya spî de -Te gotina xwe bi dûmahî anî? -Erê min bi dûmahî anî -Te doh çî dikir? -Mêvanê me hatibûn -kî mêvanê we bûn -Mala apê min bûn -Ji bo çî hatibûn -Ji bo birayê min çimkî nexweş bû -Ma bavpîrê te biwanre bû ? -Erê -Û kî pêre hatibû ? -Pîrka min pêre hatibû -Ma wê li cem we razin ? -Na mala wan nêzîke -Xalê te ne hatibû ? -Wê sibe bê -Xaltîka te ? -Ewjî wê sibe bi xalê min re bê -Metka te hat ? -Hê ne hatiye -Sipas ji tere
---	--	--

في الشارع
Li celdê

العربي	لفظ الكردي بلعربي	Kurdî كردي
- نهارك سعيد	- رۆژا ته خۆشبه	-Roja te xweş be
- كيف حالك ؟	- رۆشا ته چاوايه ؟	-Rewşa te çawaye
- كيف حال اطفالك ؟	- رۆشا زاروكى ته چاوايه ؟	-Rewşa zarokê te çawaye
- الاطفال بخير	- زاروك باشين	-Zarok başin
- انت كيف حالك ؟	- تو چاوايه ؟	-Tu çawayî
- تعال لنجلس في القهوة	- وره ام لي چاي	-Were em li çayxanê rûnin
- هيا بنا	- خاني روژين	-De fermo
- العمل قليل هذه الايام	- ده فرمو	-Kar van roja kême
- اصعب شهر	- كار فان روژان	-Heyvên herî zehmet ev heyve
- السنة هذا الشهر	- كيمه	-Çima ev heyv
- لماذا هذا الشهر ؟	- هه يفين ههري زه	-Ji ber ku ev heyv
- لان هذا الشهر قبل الحصاد	- مه ت اف هه يفه	-berî çinîna genima ye
- والناس مشغولة	- چما اف هه يف	-Û xelk bi çinînê ve ne
- بالموسم	- ژه بر كو اف هه يف	-Ji ber wilo !
- هكذا إذا	- بري چيني يه	-Zarokê te bi ser ketin ?
- هل اطفالك نجحوا؟	- و خلك بي چيني	-Belê bi ser ketin
- نعم لقد نجحوا	- فه نه	-Ha va em gihiştin çayxanê fermo
- ها قد وصلنا	- اژ به ر ولو	
- المقهى	- زاروكي ته بي سه	
- تفضل بالدخول	- ركه تين	
- لا انت ادخل اولاً	- به لي به سه ركه تين	
- ماذا تشرب ؟	- ها فا ام گه هشتين	
- قهوة	- چاي خاني فه ر مو	
- 2من فضلك		
- قهوة		
	- نا تو پيشي د ر	-Na tu pêşî derbas be
	- باس به	-Tê çi vexwe ?
	- تي چه فه خوه ؟	-Qahwakê
	- قاه واكي	-Ji kerema xwe du qawa bîne
	- ژ گرماخوه دو قاوا	-Çay xana we mezine
	- چاي خانا وه مه ز نه	-Em têde dema
	- ام ده ما خو د	

- مقهاكم كبير - نقضي اوقاتنا فيها - ليت ان يكون لدينا مقهى مثلها - لماذا لم تأتي باولادك عندنا؟ - سنأتي يوما	بورين خوژي چاي خاناك ولو لهه م مژي هه بانا چما ته زاروكي خوى ناييني جه م مه؟ امي روژه كي بين	xwe di bûrînin -Xwezî çayxanak wilo li cem me jî heba -Çima ti zarokê xwe nayînê cem me ? -Emê rojekê bèn
---	--	---

في المحطة

Li istegê

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
- لقد جاء القطار	- فا ترين هات	-Va tirên hat
- من اين جاء القطار؟	- ترين ژ كو هات ؟	-Tirên ji ku hat ?
- من حلب	- ژ هلبى	-Ji helebê
- كم الساعة	- دم ژ مير چ قاسه	-Dem jimêr çi qase
- الساعة عشرة ؟	- دم ژ مير ده ؟	-Dem jimêr deh ?
- متى ستذهب ؟	- ته كه نكي هه ره؟	-Tê kengî here ?
- الساعة الحادية عشرة	- دم ژ مير يازده	-Dem jimêr yazde
- الى اين ستذهب؟	- ته هه ره كو ؟	-Tê herê ku ?
- سأذهب الى دمشق	- ازي هه رم شامي	-Ezê herim şamê
- من اجل ماذا تذهب	- ته هه ره چه ؟	-Tê here çi ?
- اذهب للدراسة	- ازي هه رم خونديني	-Ezê herim xwendinê
- ماذا تدرس ؟	- تو چه د خوينه ؟	-Tu çi di xwînî ?
- الهندسة	- انده ز ياريى	-Endezyarîyê
- هل هناك اكراد	- كورد كه له ك لـ	-Kurd gelek li wir hene ?
- كثيرون ؟	- و ره هه نه ؟	-Erê kurd pirin
- نعم هناك الكثير	- اري كورد پرن	-Zanîngeha şamê mezine ?
- هل جامعة دمشق كبيرة ؟	- زانين كه ها شامي مه ز نه ؟	-Erê pirr mezine
- نعم انها كبيرة جدا	- اري پر مه ز نه	-Ew mezine yan ya Helebê?
- هل هي اكبر من جامعة حلب	- او مه زنه يان يا هه له بي	-Dibe ku mîna hev bin
- ربما ان يكونان نفس الحجم	- د به كو مينا هه فبن	-Xwendega mezine û mifa wê pir heye
	- خون ده كه مه زنه	

- الجامعة كبيرة - والاستفادة منها كبير - لقد جاء القطار - - ليس قطار - المسافرين بل هي للبضائع - ماذا يصرون من هنا - القمح والشعير - وأشياء أخرى - يبدو أننا اثرياء - - نعم - هذا قطار المسافرين	وُ مفاوي پر هه یه - وا ترین هات - او نه تریناریویا یه یا باره - ما چێ ژ فر دین ؟ - که نم جه وُ گه - له ک تشتی دن - دیمه ک ام دوله مه - ندن - اری بافو - - فی جاری ترین هات -	-Wa tirên hat -Ew ne tirêna rêwiyaye ew ya bare -Ma çî jî vir dibin ? -Genim û ceh û gelek tiştên din -Dêmek em dewlemendin -Erê, bavo -Vêcarê tirên hat
--	--	--

الاعداد والارقام

Jimar yarî

كردی	Kurdî	اللفظ الكردي بالعربي	العربي
1	Yek 1	1یه ک	1
2	Dido 2	2دو	2
3	Sisê 3	3سێسی	3
4	Çar 4	4چار	4
5	Pênc 5	5پێنچ	5
6	Şeş 6	6شە ش	6
7	Heft 7	7هەفت	7
8	Heşt 8	8هەشت	8
9	Neh 9	9نە ه	9
10	Deh 10	10دە	10
11	Yazde 11	11یازدە	11
12	Diwazde 12	12دیوازده	12
13	Sêzde 13	13سێزده	13
14	Çarde 14	14چارده	14
15	Pazde 15	15پازده	15
16	Şazde 16	16شازده	16
17	Hivde 17	17هەف دە	17
18	Hijde 18	18هێژده	18
19	Nozde 19	19نوزده	19
20	Bîst 20	20بیست	20
21	Bîst û yek 21	21بیست و یه ک	21
22	Bîst û dido 22	22بیست و دو	22

23	23 بیست و سی	Bîst û sisê 23
24	24 بیست و چار	Bîst û çar 24
30	30 سیه	Sîh 30
31	31 سیه و یه ك	Sîh û yek 31
40	40 چل	Çil 40
41	41 چل و یه ك	Çil û yek 41
50	50 پینجی	Pêncî 50
60	60 شپست	Şêst 60
70	70 هه فتي	Heftê 70
80	80 هه شتي	Heştê 80
90	90 نوت	Not 90
100	100 سه د	Sed 100
101	101 سه د و یه ك	Sed û yek 101
110	110 سه د و ده	Sed û deh 110
120	120 سه د و بیست	Sed û bîst 120
200	200 دو سه د	Du sed 200
300	300 سی سه د	Sê sed 300
1000	1000 هه زار	Hezar 1000
1100	1100 هه زار و سه د	Hezar û sed 1100
3000	3000 سی سه هه زار	Sê hezar 3000
10000	10000 ده هه زار	Deh hezar 10000
20000	20000 بیست هزار	Bîst hezar 20000
200000	200000 دو سه د هزار	Du sed hezar 200000

محادثة في الاعداد والارقام
Hevpeyvîn di jimaryariyê de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
هل تعرف ان تعد ؟ -	تو زاني بـ ژميره ؟ -	-Tu zanê bi jimêre ?
1 - 2 - 3 - نعم -	د دو -يه ك ,اري -	-Erê : yek 1 dido 2 sisê 3
(كم ثمن هذه البلوزة ؟ (الكنزة -	بوهايي في گومله -	-Buhayê vî gumlekî çiye ?
ليرة 250 ثمنه -	بوهايي وي دوسه د - و بينجي وه ره قه يه	-Buhayê wî du sed û pêncî wereqeye
هل هناك ارخص -	بي ارزان هه نه ؟ -	-Yê erzan hene
ليرة 100 نعم بـ -	بـ سه دي هه نه -	-Bi sedî hene
دعونا نذهب لشراء سيارة -	كا ام هرن تروم - بيله كي بكرن	-Ka em herin turimbêlekê bi kirin
بكم هذه السيارة ؟ -	اف ترومبيل بـ چه - يه ؟	-Ev turumbêl bi çiye ?
ليرة 770000 بـ -	بـ هفت سه د و - هفتي هزاري يه	-Bi heft sed û heftê hezarîye
الا يجوز بـ -	نابه كو بـ هفت سه - د و بينجي به ؟	-Nabe ku bi heft sed û pêncî be ?
750000 ؟ -	ده كا هفت مه ترو - جاو	-De ka heft metro caw
اعطني سبعة -	مه ترو بـ هفتي و - شه ش وره قايه	-Metro bi heftê û şeş wereqaye
امتارمن القماش -	دكه پينج سه د و - سيه و دو وه ره قه	-Dike pênc sed û sîh û du wereqe
ليرة 76 المتر بـ -	ده باشه كه ره م كه - په ري خوه بـ كره	-De başe keremke perê xwe bigire
ليرة 532 ثمنه -	من دخوست كو - گورا بكرم	-Min dixwest ku gora bikirim
جيد تفضل نقودك -	گوري بهاري يان - اي چلله ؟	-Gorê biharî yan ê çile ?
كنت اريد ان اشترى -	بي هه ردويا - ره نكي وا چلو ؟	-Yê herdû ya Rengê wa çilo ?
جوارب -	كه سك و ره ش -	-Kesik û reş
ربيعية ام شتوية ؟ -		
لفصليين -		
وما الوانهم ؟ -		

-Te sipî navê ? -Sipî ji pîreka re -Zilam jî sipî li xwe dikin -Ez spasiya te dikim	ته سپی نافی ؟ - سپی ژ پیره کاره - زلام ژي سپی ل - خوه دکن از سپاسیا ته دکم -	اخضر واسود - الا تريد الابيض ؟ - الابيض للنساء - الرجال ايضا یلبسون الابيض اشكرک -
--	--	---

في مؤسسة الخدمات الجامعية
Li sazgeha alîkariya zanîngihan

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
هل تأتي معي ؟ - الى مؤسسة الخدمات الجامعية ؟ هيا تفضل - استاذ هل جاء - اسمي ؟ نعم لقد جاء - على أي فرع - حصلت ؟ فرع الهندسة - في أي جامعة ؟ - جامعة حلب - سلام عليكم - تفضل قل - اريد جامعة ارمينيا ما هو شروطها - وما هي الخدمات؟ ان :الشروط - تقدم الوثائق المطلوبة لديك والخدمات كثيرة - الاكل رخيص ايضا - ستنام في المدينة الجامعية باسعار مخفضة واشياء اخرى ساذهب الى بيروت - اعطني الفين ليرة -	تي بي بـ من ره بي - امي هه رن ساز گه ها زانين گه هي ؟ ده فه رمو - ماموستا نافي مين - هاتييه ؟ به لي هاتييه - چـ شاغ ژ مين ره - ده ركه ت ؟ شاغي انده زياري - له كيژان زانين گه هي؟ - زانين گه ها هه له - بي روژ باش - فه رمو بيژه - زانين گه ها ارمينيا - ده خوازم مه رجي وي چنه و - چـ اريكاربي هه يه؟ باوه ر :مه رج - نامي خوه بيش كيش به كه و اريكاربي پرن - خوارن ارزانه تي لـ - زانين گه هي رازه به درافين كيم و گه له ك تشتين دن ازي هه رم به يرودي -	-Tê bê bi minre bê emê herin sazgeha alîkariya zanîngehê ? -De fermo -Mamosta navê min hatiye ? -Belê hatiye -Çi şax ji min re derket ? -Şaxê endezyarî -Li kîjan zanîngehê? -Zanîngeha Helebê -Roj baş -Fermo bêje -Zanîngeha Ermênya di xwazim -Mercê wê çine û çî alîkariyê dike ? -Merc : bawernamê xwe pêşkêş bike . -Û arîkarî pirin -Xwarin erzane tê li zanîngehê razê bi diravin kê m û gelek tiştin din . -Ezê herim beyrûtê -Ka du hezar wereqe

-Tê çi bixwîne ? -Dibe ku derman saziyê bi xwînim -Bextê te heye ji ber ku hîn cî heyue	کا دو هه زار و رقه - تي چه بـخوينه ؟ - دبه کو ده رمان - سازي ي بـخوينم به ختي ته هه يه ژ - به ر کو هين جي هه يه	ماذا ستدرس ؟ - ربما ادرس - الصيدلة ان لك حظ لان - ماذال هناك شاغر
---	--	---

الاسبوع ايام
Rojên heftiyê

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
السبت	شه مي	Şemî
الاحد	يه ك شه م	Yekşem
الاثنين	دو شه م	Duşem
الثلاثاء	سي شه م	Sêşem
الاربعاء	چار شه م	Çarşem
الخميس	پنج شه م	Pêncşem
الجمعة	إين	În

الشهور
Meh – Heyv

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
كانون الثاني	چله يى پاشي	Çileyê paşî
شباط	سبات	Sibat
اذار	افدار	Avdar
نيسان	نيسان	Nîsan
ايار	گولان	Gulan
حزيران	هه زيران	Hezîran
تموز	تير مه ه	Tîr meh
آب	ته باغ	Tebax
ايلول	ايلون	Êlûn
تشرين الاول	چريا بيشي	Çîrya pêşî
تشرين الثاني	چريا باشي	Çîrya paşî
كانون الاول	چلي بيشي	Çilê pêşî

محادثة في ايام الاسبوع والشهور

Hevpeyvîn di rojê heftî û heyvan de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
متى تأتي إلينا ؟ -	تي كه نكي بي جه - م مه ؟	-Tê kengî bê cem me ?
في يوم الثلاثاء - لماذا لم يكن - الجمعة ؟	ازي سي شه مي بيم - جما نه اينی ؟ -	-Ezê sê şemê bêm -Çima ne îne ?
لان لدي عمل - اين تكون يوم - الاثنين ؟	ژ به ر كاري من - هه يه دوشه مي تي چبكه - ؟	-Ji ber ku karê min heye -Duşembê tê çibkî ?
سأذهب إلى - القرية	ازي هه رم گوند - چار شه مي تي ل - كوبه ؟	-Ezê herim gund -Çarşemê tê li kube ?
ساكون في - المدينة	ازي ل باژير بم - تو كاري نافي هه - يفا بيژه ؟	-Ezê li bajêr bim -Tu karê navê heyva bibêjê ?
هل تذكر لي - اسماء الشهور ؟	سبات ادار - نه ل په ي هه ف بيژه - نيسان و گولان - ل په ي وان چ تين - ؟	-Sibat,adar, -Ne li pey hev bêje -Nîsan û gulan -Li pey wan çi tên ?
وماذا يأتي بعدهم ؟ - حزيران وتموز - آب وايلول - تشرين الاول - وتشرين الثاني وانتهى -	هه زيران و تير مه - ته باخ و گولان - چله و به ر چله - بي داوي هات -	-Hezîran û tîr meh -Tebax û gulan -Çîle û ber çîle -Bi dawî hatin

في السينما والمسرح

Li sînema û şano

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
هل تأتي معي ؟ - إلى أين نذهب ؟ - سنذهب إلى - السينما أو المسرح	تي به منزه بي ؟ - امي هه رن كور ؟ - امي هه رن سينه مي - يان ژي شانو	-Tê bi min re bê? -Emê herin kur? -Emê herin sînemê yan jî şano

-Fermo em herin sînemê -Ka du bilêta -Ah çi filimê xweş -Ma şano dûre ku em herin ? -Na nêzîke -Ez pir ji şanoyê hez dikim -Ejî mîna te -Iro çi şano heye ? -Ez nizamim -Lê dibêjin şanoyek xweş -Ka em herin pêşî rûnin -Pêşî ne ji mereye -Ji kesê bên rexna li vê şanoyê bikin -Em jî karin rexna lê bikin	فه رمو ام هه رن - سینه می کادو بلینا - آه چه فیلمی خوه ش - ما شانو دوره کو ام - هه رن ؟ نا نیزیکه - از پر ژ شانویی هز - دکم اژی مینا ته - ایرو چه شانو هه یه ؟ - از نزانم - لی دبیرن شانویه ک - خوه شه کا ام هه رن پیشی - رونن پیشی نه ژ مه ره یه - ژ که سین بین ره - خنا ل فی شانو یی بکن امژی کارن ره - خنا لیی بکن	تفضل نذهب الی - السينما اعطني تذكرتين - آه یا له من فیلم - هل المسرح بعيد - من هنا لنذهب الیه؟ لا انه قريب - انا احب المسرح - كثيرا انا ايضا - ما اسم مسرحية - اليوم ؟ لا ادري- لكن يقولون انها - جميلة في لنجلس بنا هيا - المقدمة المقدمة ليست لنا - للنقاد الذين ينقدون - المسرح نحن ايضا - نستطيع ان ننقد
--	--	---

في المطعم

Li xwarin gehê

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî کوردي
- هل تأتي الی - المطعم نعم سأتي معك - ماذا موجود لديكم - من اكل ؟ يوجد كل ما - تشتهي هل ستأكل الباجه - او لحم بعجين ؟	- تي بي خوارن گه - هي اري ازي بيم - چه خوارن له با وه - هه یه ؟ تو چه دخوازه هه - یه تي سه رو پييا بـ - خوه یان هفیر گوشت	-Tê bê xwaringehê ? -Eerê ezê bêm -Çi xwarin li ba we heye ? -Tu çi dixwazî heye -Tê serûpêya bixwî yan hevîrgoşt ?

-Na girar û tirşik xweştire -Xwarina bav û bapîraye -Te têr xwar ? -Erê min têr xwar -Xwarina wan xweş bû ? -Pir xweş bû	؟ نا گرار وُ ترشیک - خوہ شتِ ره خوارنا باف وُ - باپیرا یه ته تیر خوار ؟ - اري من تیر خوار - خوارنا وان خوہ ش - بو ؟ پرر خوہ ش بو -	- لا اريد اللحم مع - البرغل انه اكل الاجداد - هل شبعتم ؟ - نعم شبعتم - هل اكلهم لذیذ ؟ - لذیذ جدا -
---	---	---

مفرداد في الطبيعة
Zaravên xuristiyê

كوردی Kurdî	اللفظ الكردي بالعربي	العربي
Kîwan Bê can Babîsok Ezman Roj Ronaya rojê Gurî Kardû – dukel kerîtûn Tarî Roj gir , tav gir Heyv , mah Tava heyvê Çiya Şikeft Deşt , deştayî Bagur , ba hoz Toz,tem,tûx Mij û mor Xunav Baran Berf Teyrok,zîpik Rubar, çem	کیوان بی جان بابیسوک ازمان روژ رونایا روژی گوری کاردو ؛ دوکه ل که ري تون تاری روژ گر ؛ تافگر هَیْف ؛ ماه تافا هَی في چیا شِکه فت ده شتایی , ده شت باهوز,باگور توخ ,تهم ,توز مِژ وُ مور خوناف باران به رف ته ره ز ,ته یروک جه م ,روبار	زحل جماد زوبعة سماء شمس نور الشمس لهیب دخان ظلام کسوف الشمس قمر نور القمر جبل مغارة ,كهف سهل اعصار غبار ضباب ندی مطر ثلج برَد نهر

شلال	سوبه ل ,سولاف	Sûlav, sûpel
اسفل ,قاع ,قعر	بن	Bin
عميق	كور	Kûr
كوكب المريخ	به هرام	Behrem
رأس ,فوق	سه ر	Ser , jor
جنب	ته نشت	Tenişt ,tihêl
حافة ,	قراغ	Qirax
زاوية	گوشه .قورزي	Qorzî ,goşe

محادثة في المفردات من الطبيعة

Hevpeyvîn di zaravên xuristî de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	kurdî كردي
يا له من سماء - زرقاء	-چه ازمانی شین -	-Çi ezmanê şîn
الجو صحوا - ذلك الجبل عالي -	دنیا سایی یه - او چیا یی هان چه بلند ه -	-Dinya sayîye -Ew çiyayê han çi bilinde
اشعة الشمس - حارقة	تیریزا روژی توژه -	-Tîrêja rojê tûje
انه نهر غميق - يا له من سهل - معشب وماء وفير	چه چه مي كور - اف ده شتاب كیا وُ اف -	-Çi çemê kûr -Ev deşta bi giya û av
ذلك الكهف في - ذلك الجبل كم هو مظلم وداكن	او شكه فتا وي چیا یی - ده چه ره ش وُ تاري یه	-Ew şikefta di wî çiyayî de çi reş û tarîye
ضوء القمر كم - هو منير	تافا هه يفي چه ب - روهني یه	-Tava heyvê çi bi ruhniye
الاعصار اقبل - الينا	باهوز ب سه ر مه ده - هات	-Bahozek bi sermede hat
بعد المطر يصبح - الارض موحلا	پشتي باراني دبه هه - ري	-Piştî baranê dibe herî
ايام الربيع - تتساقط الندى في الصباحات	روژی بوهارى سبه ها - خوناف دبارى	-Rojê buharê sibeha xunav di bare
تساقط الثلوج - فوق الجبال	لِ چيا به رف د باره -	-Li çiya berf di bare
ويقع الجليد - وجميل مشاهدة	ته وُ قرا دكه فه -	-Û qira dikeve temaş a sulavan

الشلاطات يوجد شلاطات في - کردستان في كل مكان - المصايف جميلة - جدا	ماشسا سولافا چه خوه شه سولاف لێ کردستانی هه - نه لێ هه موده فه را هه نه - هافین گه ه زور خوه - شن	çi xweşe -Sulav li kurdistanê hene -Li hemû devera hene -Havîn geh zor xweşin
---	--	--

الفصول Dem sal

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
خريف	پاييز	Payz
شتاء	زفستان	Zivistan
ربيع	بوهار	Buhar
صيف	هافين	Havîn

محادثة في الفصول Hevpeyvîn di herçar dem sala de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی kurdî
كم فصل في السنة ؟ -	سال چه ند ده م - سالن ؟	-Sal çend dem salin ?
في السنة اربعة - فصول	د ساليده چار - ده م سال هه	-Di salê de çar dem sal hene
هل تستطيع ان تعدهم - ؟	تو كاري وان ب - ژميره ؟	-Tu karê wan bi jimêre ?
نعم استطيع - خريف -صيف - ربيع -شتاء	اري از كارم - -پاييز -هافين - -چله يان زرتان - بهار	-Erê ez karim Havîn,payiz,çile yan zistan,buhar Ji minre pesnê

اوصف لي فصل الصيف وقت الحصاد والعمل - والخريف وقت حراثة الارض - والشتاء الجو بارد - والجلوس امام النار جميل والربيع وقت تفتح الازهار والورود والرحلات - معنى ذلك انك نشيط - الملفت ان الربيع في بلادنا جميل جدا - والشتاء قارس - اشكرك جدا -	ژ منره په سني هافيني بده ده ما پاله يى يه و کاره و پاييز ده ما راکرنا جوته زفرتان دنيا ساره و اکر خوه شه بوهار کوليلک و گول چيدين و سه يران پر خوشن ديمه ک تو پر ژيهاتي يه يا هه ري گرنگ ل ولاتي مه بهارا مه پرر خوه شه و زفستان پرر دژواره ياني پرر ساره از سباسيا ته دکم -	havînî bide -Dema paleyîyê ye û kare û germe -Û payîz dema rakirina cote -Zivistan dinya sare û agir xweşe -Buhar dema kulîlk û gulaye û seyran pir xweşin -Dêmek tu pir jêhatiyî -ya herî giring li welatê me buhara me pir xweşe -û zivistan pir diware yanî pir sare . -Ez sipasiya te dikim .
---	---	--

0

الاتجاهات

Simtên cugrafi

العربي	للفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
--------	---------------------	----------------

الشرق	روژ هلات	Roj hilat
الغرب	روژ افا	Roj ava
الشمال	ژوري ,باكور	Bakur , jorî
الجنوب	ژيري ,باشور	Başûr , jêrî
الشمال الشرقي	باكوري روژ هلات	Bakurê rojhilat
الشمال الغربي	باكوري روژ افا	Bakurê rojava
الجنوب الشرقي	باشوري روژ هلات	Başûrê rojhilat
الجنوب الغربي	باشوري روژ افا	Başûrê rojava
البوصلة	قوبله ت نه ما	Qublet nema
يمين	راست	Rast
يسار	چه پ	Çep
خلف , وراء	پاش	Paş
امام	پيش	Pêş

محاذة في الاتجاهات

Hevpeyvîn di cografî de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
- بيتكم في أي اتجاه -	- مالا وه له كيژان سه - متي به ؟	-Mala we li kîjan semtê di keve ?
- في شمال المدينة -	- له باكوري باژيره -	-Li bakurî bajêr
- من اين اذهب الى بيتكم ؟	- از د كوره هه رم با - وه ؟	-Ezê di kure herim ba we ?
- تتوجه الى الشرق -	- تي به ري خوه بده - روژ هلات	-Tê berê xwe bide roj hilat
- الا يوجد الطريق من الغرب	- ما دروژ افاره ري - نينه ؟	-Ma di roj ava re rê nîne ?
- نعم تستطيع ان -	- به لي تو كاري د -	-Belê tu karê di

تذهب من الجنوب	باشور ره ژي هه ره	başûr re jî here
- معنى ذلك في - الشارع الذي شما لنا	- ما نه خوه جه لدا - باره شي ما لا مه	-Ma nexwe celda bareşî mala me
- نعم ستذهب من - شمال الشارع العريض	- اري تي دچيايى جه - لدا مه زن ره هه ره	-Erê tê di çiyayî celda fîre re here
- جيد -	- پر چاكه -	-Pir çake

الازمان
Pêl û ser dem

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
الوقت	چاخ , ده م	Dem , çax
هذا اليوم , اليوم	ايرو , اف رو	Evro , îro ,
البارحة	دوه	Doh
الغد	سبيه	Sibe
الساعة	ده م , ده م كيش كات ژمير : ژمير	Dem kêş , dem jimêr, kat jimêr
الليل	شه ف	Şev
النهار	روژ	Roj
نهار سعيد	روژ باش	Roj baş
صباح	سبيه هي	Sibehê
بعد الظهر	پاشي نيفرو	Paşî nîvro
قبل الظهر	به ري نيفرو	Berî nîro
مساء	ايفاري	Êvarî
اسبوع	هه فتي	Heftî
شهر	هه يف , مه	Meh , heyv
فصل	ده م سال	Demsal
سنة	سال	Sal
العصر	روژ كار	Rojgar
السحور	پاشيف	Paşîv
الفجر	به ر بانك	Berbang
الضحى	تاشتيا	Taştêya

محادثة في الازمان
Hevpeyvîn di pêl û serdema de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
- ما هو الوقت ؟ - الوقت بعد الظهر - هل اليوم تأتي إلينا ؟ - ربما آتيكم في المساء - الاسبوع الماضي - اين كنت ؟ - كنت في الجريدة - اليوم الظهر ماذا تفعل ؟ - ساذهب الى بيت صديقي - متى تعود ؟ - بعد يومين - الشهر القادم هل ستذهب الى الشام ؟ - اذا تيسر اموري - لا تنسى ان تعلمني - ماذا تريد من الشام ؟ - من اجل الجامعة - في أي سنة انت ؟ - في السنة الثانية - كم سنة بقي لك ؟ - سنتان	- ده م چه يه ؟ - ده م بشتي نيفرو يه - تي ايروبي با من ؟ - اري دبه كو از ايفاري بيم - او هفتيا كو چو تو لكو بو - از لروژ نامي بوم - ايرو نيفرو تي چه به كه ؟ - ازي هه رم جه م هه فالي خوه - تي كه نكي بي ؟ - پشتي دو روژا - اف هه يفا بي تي هه ره شامي ؟ - كو از بكار بيم - تو من ژبير نه كه من آگه دار بكه - ما چه كاري ته هه يه ؟ - ژ بو زانين گه هي - اف سالا چه ندايه لـ زانكويى د خوينه ؟ - سالا ددوايه - چه ند سال مان ؟ - مان دو سال - تبي ببه چه ؟	-Dem çiye ? -Dem piştî nîvroye -Tê îro bê ba min ? -Erê dibe ku ez êvarî bêm -Ew heftiya ku çû tu li kubû ? -Ez li rojnemê bûm -Îro nîvro tê çi bike ? -Ezê herim cem hevalê xwe -Tê kengî vegere ? -Piştî du roja -Ev heyva bê tê here şamê ? -Ku ez bi kar bêm -Tu jibîr neke min agedar bike -Ma çi karê te heye ? -Ji bo zanîn gehê Ev sala çendaye li zankoyê di xwîne ? -Sala didwaye -Çend sal man ? -Man du sal -Tê bibe çi ?

- ماهي دراستك ؟ - ساصبح مدرسا - في أي مادة ؟ - في التاريخ - جيد جدا - على راسي , تكرم	- ازي بيم ماموستا - ماموستي چي ؟ - ماموستي ميژو - زور باشه - سه ر سه را	-Ezê bibim mamosta -Mamostê çi ? -Mamostê mêjo -Zor başe -Ser sera
--	---	---

زراعة فلاحه

Werzevanî

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
فلاح	جوتكار, جوتكار	Cotkar ,cotkarî
مزارع	مريبا	Mirêba
ساقى	افدير, جوفان	Covan ,avdêr
المقود	دوفك	Dûvik
نورج	جه ن جه ره	Cencere
حقل	زه في	Zevî
الفاكهة	مي وه	Mêwe
غير ناضج , ني	نه گه هي	Negihî
قشنة	قرشك , زلك	Zilik ,qirşik
قش	سوله , پوش	Pûş , solih
ما بعد الحصاد	فري زه	Firêze
بيدر	بين ده ر	Bênder
الارض المتروكة بعد	شوف	Şûv
الفلاحة		
الارض المهيئة	مشار	Mişar
لزراعة الخضروات		
حصادة	باتوز	Patoz
منجل	داسك	Dasik
مذراة	مه لهيب	Melhêb
عريش	مژان	Mijan
سكة المحراث	گيسين	Gîsin
رفش	بير	Bêr

محادثه في الفلاحة

Hevpeyvîn di werzevaniyê de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
--------	----------------------	-------------

- وا جوتیارو تو چه ده که ؟	- ماڌا تفعل یا فلاح ؟	-Wa cotkaro tu çi dikî ?
- از ی هه رم زه فیا - خوه راکم	- ساذهب لاحرث حقلی	-Ezê herim zeviya xwe rakim
- ما ته نه راکربو ؟ - از ی دو گیسن به که م	- الم تحرثه ؟ - نعم ساعید الحراثة	-Ma te ne rakirbû -Ezê du gîsin bikim
- تی چه بچینه ؟ - گه نم وُ جه - چمکی من پار کربو - نیسک	- مڌا ستزرع ؟ - القمح والشعیر - لان العام الماضي - زرعته عدسا	-Tê çi biçîne ? -Genim û ceh -Çimkî min par kiribû nîsk
- چما تو نوکا ناچینه ؟ - زه همه تیا وان هه یه	- لماذا لم تزرع الحمص ؟ - زراعتهم متعبة	-çima tu noka na çîne ? -zehmetiya wan hebekî heye
- از نا خوازم بی وه ستم	- وانا لا ارید ان اتعب - حسنا تفعل	-ez naxwazim bi westim -De zor başe

الاعشاب

Giya

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî کوردي
حنظل	زیندار	Zilindar
البنفسج	بنه فش	Binefş
خبازة	تولک	Tolik
القطن	په مبو	Pembo
ختمية	هیرو	Hîro
ورد	گول	Gul
زنبق	لا له	Lale
عباد الشمس	گول به روژ	Gulberoj
شقاق النعمان	گان گولوك	Gangulok
طحلب	که فز	Kevz
نننع بري	پونکا به ژي	Pûnga bejî
برسيم	سي په لك	Sêbelg
شقاق النعمان	خه ج خه جوك	Xecxecok
بابونج	گياكي سيفا	Giyakê sêva

نرجس	نیرگز	Nêrgiz
سوسن	سوسن	Sosin
لبلاب	لاف لافک	Lavlavk
الکما	کومک	Kumik
البقلة	پا ر پار	Perpar

محادثة في الأعشاب

Hevpeyvîn di giyade

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
- مالطيب رائحة - البنفسج - هل عندكم عباد الشمس ؟ - نعم لقد زرعا - - هل رايت القطن ؟ - - نعم يوجد في قريتنا - - هل زرعتم البرسيم ؟ - - نعم لقد زرعا - الكثير منه - السمسق والبرسيم - متشابهان - هل تنبت الخبيزة - في قريتكم ؟ - نعم كثيرا -	- چه بهنا بنه فشي خوشه - گولي به روژ له با وه هه نه ؟ - اري مه چاندنه - - ته په مبو ديتي يه ؟ - - اري له گوندي مه هه يه - وه سی په لك چانديه - ؟ - اري مه پر چانديه - - نه فه ل و سیه لك - مینا هه فن - توك ل گوندي وه - چي دبه ؟ - اري پرر چي دبه -	-Çi bihna binefşê xweşe -Gulê beroj li ba we hene ? -Erê me çandine -Te pembo dîtiye ? -Erê li gundê me heye -We sê belg çandiye ? -Erê me pirr çandiye -Nefel û sêbelg mîna hevin -tolik li gundê we çêdibe ? -erê pir çêdibe

البرية الحيوانات

Cenawerê kovî

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
فأر	میشک	Mişk
خلد	کورة میشک	Koremişk
جرد	مشکی ده شتی	Mişkê deştê
سنجاب	سفورة , سمورة	Simore , sivore
قنفذ	شوژی	Şojî
خنزیر	به راز	Beraz
ذئب	گور	Gur

نمر	پلنك	Piling
دب	هرچ	Hirç
فيل	فيل	Fîl
وعل	كوفي	Kovî
ضبع	كه فتار	Kevtar
نمس	ميشكي خورمي	Mişkê xurmê
ذكر الخنزير	يه كانه	Yekane
جربوع	كورة ميشك	Kuremişk
ارنب	كيفروشك	Kîvroşk
ثعلب	روفي	Rovî
اسد	شير	Şêr
ابن اوى	چه قه ل	Çeqel
قرد	مه يمون	Meymûn

0

محادثة في الحيوانات البرية

Hevpeyvîn di cenawerê kovî de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
هل تعرف ؟ الفئران	تو ميشكا ناسدكه ؟	-Tu mişka nasdikî ?
نعم ذلك	ار اوين پچوك يي ژ	-Erê ewên
الحيوانات الصغيرة	به ر پسيكا دره فن	piçûk yê ji ber
الخائفة من القطط	كوره ميشك چيه ؟	pisîkan direvin
ما هو الخلد ؟	اوژي مينا ميشكي ده	-Guremişk çiye?
هم ايضا يشبهون	شتي نه و ژ ميشكا مه	-Ew jî mîna
الجرزان وهم اكبر	سترن	mişkê deştêye û
من الفئران	تو دزانه كو مشك لـ	jî mişka mestire
هل تعلم ان	ما لا د ژن لي كوره	-Tu di zane ku
الفئران تعيش في	مشك لـ چولي د ژن	mişk li mala
المنازل ولكن الخلد	سيفوره لـ سه ر دارا دـ	dîjin , lê gurî
يعيش في الخلاء	ژن	mişk li çolê dîjin
السنجاب يعيش	گور جه ناوه ره كي بي	-Sivûre li ser
على الاشجار	زيانه	dara dije
الذئب حيوان	پـ لنك ژي مينا وي يه	-gur cenawerek
مفترس		biziyane
والنمر ايضا		-Piling jî mîna

هل تعلم بان - الضبع نتن ؟ والدب ايضا -	تو د زاني كه فتار جه - ناوه ره كي گه ما ري يه ؟ لي هرچ ژي نه كي مي - وي يه	wîye -Tu dizanî ku keftar cenawerekî gemariye ? -Lê hirç jî ne kêmî wîye
يقولون بان الاسد - ملك الحيوانات نعم لأنه اقوى - الجميع	د بي ژن شیر ميري - جه ناوه را يه اري ژ به ر كو به هه - مو يا د كاره	-Dibêjin şêr mîrê cenaweraye -Erê ji ber ku bi hemika dikare
هل رايت - الخنزير ؟ لا لم اره من قبل -	ته به راز ديتي يه ؟ - نا من نه ديتي يه -	-Te beraz dîtine -Na min nedîtine
هل تعرف الثعلب - ؟ الثعلب يشبه ابن - آوا ولكن هناك - اختلاف في الصوت	تو روفيا ناسدكه ؟ - روفي مينا واويكا نه - لي ده نكيي ,اري - وان نه مينا هفن	-Tu roviya nasdikî ? -Rovî mîna wawîka ne -Erê , lê dengê wan ne mîna heve

السمك والحلزونات والبرمائيات
Masî û guhmasî û zindîwarên bejavî

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
ضفدع	به ق	Beq
محار	كوه ماسي	Guh masî

السرطان	كيف زال	Kêvjal
فقمة	گول كا افي	Golika avê
حوت	نه هنگ	Nehing
سمك	ماسي	Masî
سمك السلمون	ماسي خاتون	Masî xatûn
سمك الشبوط	ماسي پانك	Masî pank
سمك السردين	ماسي هورك	Masî hork
التمساح	سوس مار	Sûsmar
ثعبان الماء	جوماسي	Comasî
حورية البحر	سه ر په ري	Ser perî
قنديل, كلب الماء	سه گافي	Segavî
اسد النهر	شير افي	Şêrê avê
نجم البحر	ماسي ستيرك	Masî sitêrk
سمك القرش	هار ماسي	Har masî
الحفش	كافيار	Kafyar
سمك الكراكي	ل مو زراف	Limû zirav
الاسفنج	ايسبونج	Isponc
القنديل البحري	سه يي ده ريايي	Seyê deryayî

محادثة في السمك

Hevpeyvîn di masiyan de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
ما هو الاشياء - التي تعيش في الماء ؟	نافي تشته كي بي ژه - كو د افي ده د ژه	-Navê tiştekî bêje ku di nav avêde dije
ضفدع و - الحنكليس	به ق و ماسي و مار - ماسي	-Beq û masî û mar masî
كم نوع للسمك ؟ -	ماسي چه ند نفشين -	-Masî çend nifşin ?
هناك انواع - كثيرة	نفشين وان پر ن -	-Nifşên wan pirin
مثل السلمون و - الشبوط والسردين	مينا ماسي خاتون و - ماسي پانك و ماسي هورك	-Mîna masî xatûnk û masî pank û masî

وهذا السمك - الكبير الذي اسمه الحوت هل رايت - الحنكليس ؟ نعم ورايت السمك - المنشار ايضا هناك اشياء - كثيرة تعيش في الماء مثل الفقمة - وفرس النهر وهناك - الرخويات ايضا مثل الاسفنج ونجم البحر هناك شيء كبير - اسمه الاخطبوط انا اخاف جدا - من التماسيح	و اوين مه زن ژ وان - ره دبي ژن نه هنگ يان (حوت) ژي ته مار ماسي ديتنه ؟ - اري و ماسي بر ژي - ناس د كم گه له ك تشتي دن ژي - د ناف آفي ده هه نه وك گول كا آفي و مه - هينا آفي تشتين بي هه ستي - مينا اسبونج سته ير كا آفي تشته كي دن مه زن - هه به ژيره دبيژن هشت بي از بر ژ سوس مار د - تر سم	hûrlk -Û ewên mezin ji wanre dibêjin nihing yanjî (hût) -Te marmasî dîtine ? -Erê û masî birjî nasdikim -pir tiştê din di nav avê de hene -Wek golika avê mehîna avê -Tiştên bê hestî mina esponc steyrika avê -Tiştêkî din mezin heye jêre dibêjin heşt pî -Ez pir ji sûsmara di tirsim
--	---	--

الحشرات
Mêş û mûr

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
قمل الرأس	سپي ای سه ریا	Sipî yê seriya
برغوث	کیچ	Kêç
نمل	کیرک , میرو	Mîro , gêrik
خنفس	کیز	Kêz
جندب	سیرسیرک	Sirsirk
جراد	کولي	Kulî
العنكبوت	پیری پیری , دابیروشک	Dapîroşk . pêrepind
العقرب	دویشک	Dûpişk
ناموسة	پی شي	Pêşî

ذبابه	ميش	Mêş
نحلة	ميشا هن گه ف	Mêşa hingiv
دبور	موزا سور	Moz sor
بيض القمل	رشك	Rişk
دعوقه	خال خالوك	Xal xalok
سلحفات	ره ق	Req
خنفساء اسود	كيزه ره ش	Kêze reş
زنبور اصفر	موز قرت ك	Moz qirtk
فراشة	پر بپريك	Pirpirîk
علقة	زيرو	Zîro
حلزون	شه ي تانوك	Şeytanok

محادثة في الحشرات

Hevpeyvîn di mêş û mûra de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî العربي
- قديما كان يوجد الكثير من القمل والبراغيث	- ده ما به ري چقاس سبي و كيج هه بون	-Dema berê çiqas sipî û kêç hebûn
- والان لم يبقى ولكن في بعض الاحيان يوجد الصئبان	- نها نه ما نه لي جارنا رشك هه نه	-Niha nemane lê carna rişk hene
- هناك الكثير من النمل والصراصير	- ميرو و سرسرك پرن	-Mîro û sirsirk pirin
- صوت الصراصير ليس جميلا	- ده نكي سرسركا نه خوه شه	-Dengê sîsirka nexweşe
- هل رأيت العناكب؟	- ته پيره پند ديتته؟	-Te pîre pind dîtine?
- نعم لا سيما السود منهم	- به لي نه خاسم اوي ره ش	-Belê ,nexasim ewê reş
- ان لدغ العقارب سيء جدا	- پيفه دانا توپشكا بر دژواره	-Pêvedana tûpişka pir dijware
- ونواميس الصيف مزعجين جدا	- او پيشي بي هافينا جرا وان نه خوه شه	-Ew pêşiyê havîna cira wan nexweşe

- اشكر ك علي - هذه المعلومات	- سباسيا ته لسه ر فان - به رهه مان دكم	-Sipasiya te li ser va berhema dikim
---------------------------------	---	---

الخدمات الصحية

Saxtemaniya tenduristî

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
الصليب الاحمر	خاچا سور	Xaça sor
مستوصف	تومار كه	Tomarge
مستشفى	نه خوش خا نه	Nexweşxane
صيدلية	ده رمان خانه	Dermanxane
دكتور	بژيژك	Bijîjk
صيدلي	ده رمان كار	Dermankar
جراح	نه شته رچي	Neşterçî
مريض	نه خوه ش	Nexweş
جريح	بريندار	Birîndar
جرح	برين	Birîn
ممرض	تومار فان	Tomarvan
سيم	ژه هر	Jehir
علاج	چاره	Çare
دواء	ده رمان	Derman
مخدر	به نج	Benc
تطهير	ته ميز كرن	Temîz kirin
ميزان الحرارة	گه رم پيف	Gerim pîv
اصابة	هن كشتين	Hingiştin
لقاح	ده قاندين	Deqandin
حمية	پاريز كرن	Parêz kirin
معالجة	چاره كرن	Çarekirin

محادثة في الخدمات الصحية

Hevpeyvîn di saxtemaniya tenduristîde

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî الكردي
- هل سمعت نداء - الصليب الاحمر ؟	- ته ده نكي خاچا سور - بهيست	-Te dengê xaça sor bihîst
- نعم سمعت -	- اري من بهيست -	-Erê min bihîst
- ستبني -	- وي توماركا ژ به له ن -	-Wê tomarga ji
المستوصفات	گازا ره افاكه	belengaza re
للقراء		avabike
- والمستشفيات -	- و نه خوه ش خانا ژي -	-Û nexweşxana

ايضا	گه ره كه كوده رمان - خاناکي ژي افاکه	jî -Gereke ku dermanxanakê avake
يجب ان تبني - صيدلية ايضا	ده رمان کاري مه ههه - و برين فان ژي ههه -	-Derman karê me hene -Û birînvân jî hene
لدينا صيادلة - وجراحين ايضا - والكثير من - المرضين	تومار فاني مه ژي - زه هفن	-Tomarvanê mejî zehfîn

0
0

الامراض Nexweşî

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
التهاب	كول بون	Kulbûn
روماتيزم	باوي	Bawî
باسور	باوه سير	Bawesîr
الربو	بيهن ته نكي	Bêhtengî
الم, وجع	ايش	Êş
شلل	فالنج	Falinc
تسمم	ژه هري	Jehrî
السعال	كوخوك	Kuxuk
شري	خوين ته ورين	Xwîn tewrên
مغص	بابيچ	Bapêç
تقوئيد	ايشا گران	Êşa giran
مرض السل	ايشا زراف	Êşa zirav
جرب	گوري	Gurî
اسهال	زك جون	Zikçûn
جدري	خوري	Xurî
حمى	تا	Ta
سرطان	تيرافه	Tîrave
طاعون	ره شاف	Reşav
حمى ثلاثية	سي رو	Sêro
وعكة	نه ساغ	Nesax
حصف	گرمشك	Girmîşk
الم القلب	ژان دل	Jan dil

محادثة في الامراض

Hevpeyvîn di nexweşiyê de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
- انا مريض يا صديقي	- از نه خوه شيم هه فالو	-Ez nexweşim, hevalo
- من ماذا تشكي؟	- كوده را ته تيشه؟	-Kudera te têşe?
- ظهري يؤلمني	- پشتا من تيشه	-Piştâ min têşe
- ربما يكون روماتيزم	- دبه كو تو باوي به	-Dibe ku tu bawî be
- اقول ربما يكون شلل	- از دبیژم دبه كو فالنج به	-Ez dibêjim dibe ku falinc be
- انك تخاف كثيرا	- تو خوه گه له كي د ترسینه	-Tu xwe gelekî ditirsîne
- لانني تسممت مرة فتألمت كثيرا	- ژ به ر كو از ب ژ ه هري كه تم از پر ایشيام	-Ji ber ku ez bi jehrî ketim ez pir êşiyam
- ربما معك زنطاريا	- دبه كو تو زك ايشي به	-Dibe ku tu zikêşî be
- هناك احمرار في جسمي	- لاشي من سوربويه	-Laşê min sor bûye
- ربما بدايات شري	- به لكي خون ته ورا نه	-Belkî xwîn tewrandine
- انك تخوف نفسك كثيرا	- تو خوه گه له كي د ترسینه	-Tu xwe gelekî ditirsînî

0

عند الطبيب

Li cem bijîjk (dektor)

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
- كيف صحتك	- سه هه تا ته چاوايه	-Seheta te çawaye ?
- انا اليوم بصحة جيدة	- از اير و باشم	-Ez îro başim
- هل ذلك الدواء	- وا ده رمانا مفا ل ته	-Wa dermana

نفعك	كرن ؟	mifa li te kirin?
- اتبع نظام الحماية	- خوه ژ خوارني ب -	-Xwe ji
- من اجل مرضك	- پاريزه	xwarinê bi
- دكتور ان رأسي	- ده كتور سه ري من	-Dektor : serê
- يؤلمني	- تيشه	min têşe
- لا تخف انه من	- نه تشته كه ژ برچي	-Ne tişteke ji
- الجوع	- بونا يه	birçîbûna ye
- هل اتناول حبة	- از هه به ك سه ريا	-Ez hebek
- لوجع الرأس ؟	- بي خوم ؟	seriya bixum ?
- لا مانع -	- نه خه مه -	-Ne xeme

العمر

Temen (jî)

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
- ما اسمك ؟	- نافي ته چيه ؟	-Navê te çiye ?
- اسمي صلاح	- نافي من سه لا هه -	-Navê min selahe
- كم عمرك ؟	- ته مه ني ته چقاسه ؟	-Temenê te çiqase ?
- حوالي السابعة	- لـ دورا بيست و هفت	-Li dora bîst û heft sala ye
- والعشرون	- سالا يه	-Hê tu xortî
- انك شاب ولا	- هي تو خورتي مه	mezin bûn li te
- يبين فيك الكبير	- زن بون ل ته نه خويا يه	ne xuya ye
- انا اهتم بحالي	- از لـ خوه مقاته مه -	-Ez li xwe miqate me
- لهذا انت رشيقي	- ژ به ر ولو تو شه نكه -	-ji ber wilo tu şengî
- يجب ان نهتم	- دفعه به مه ره لـ خوه -	-Divabe mere
- بانفسنا لكي لا	- مقاته به دا كو ام نه خوه	li xwe
- نمرض	- ش نه كه فن	miqatebe da ku em nexweş
- الله يحفظك	- خوه دي ته بي -	nekevin
	- پاريزه	-Xwedê te bi parêze

الاقارب

Xizim û xweyî

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
حياة	ژين	Jîn
ذرية	دون ده	Dûnde
ذكر	نير	Nêr
انثى	مي	Mê
اعزب	زگورد	Zigurd
عاشق	يار	Yar
خطوبة	خوازگيني	Xwazgînî
خطيب	ده ست گرتي	Destgirtî
عروس	بوك	Bûk
عريس	زافا	Zava
توأم	جي وي	Cêwî
ابن	كور	Kur
بنت	كه چ	Keç
انسة	زه ري , خاتون	Xatûn , zerî
امراة	پي ره ك	Pîrek
سيده	خانم	Xanim
رجل	زلام	Zilam
جد	باف پير	Bavpîr
جدة	پي رك	Pîrik
عجوز	پيره مير	Pîremêr
عجوزة	پيره ژن	Pîrejin
موت	م رن	Mirin
جثة	جه ن ده ك	Cendek
والد , اب	باف	Bav
والده , ابو هو	بافي وي	Bavê wî
والده , ام	دايي , دي , ده	Da , dê , dayk
اخ	برا	Bira
اخت	خوه	Xweh
ابن وبنت الاخت	خوارزي	Xwarzê
ابن وبنت الاخ	برازي	Birazî
عم	آپ	Ap
خال	خال	Xal
ابن العم	كوري آپ	Kurê ap
بنت العم	كه چا آپ	Keça ap
ابن الخال	كوري خال	Kurê xal
بنت الخال	كه چا خال	Keça xal
عمه	مه تك	Metik
خاله	خالتيك	Xaltîk

حفيد	نه في	Nevî
حمو	خه زور	Xezûr
حماة	خه سو	Xesû
زوجت الاخ	ژن بر	Jin bira
عدیل	هف لینگ	Hev ling
اخ الزوج	تي	Tî
اسم	ناف	Nav
قريب	خزم	Xizim
صديق	هه فال	Heval
ابن وبنت الخالة	مخاله تي	Mixaletî

محادثة في الاقارب

Hevpeyvîn di xizm û xweyî yan de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
هل تأتي الى - بيت عمي ؟ نذهب اولاً الى - السوق خالتي صديقة - اختك	تي بي مالا ابي من - ؟ امي پيشي هه رن - بازاري خالتيكا من هه فالاً - خوها ته يه	-Tê bê mala apê min ? -Emê pêşî herin bazarê -Xaltîka min havala xweha teye
خالي واخاك - اصدقاء جدتي مريضة - وجدتي ايضاً - مريض ما عمل خالك ؟ - هو واخي - يعملان معا ووالدك ماذا - يعمل ؟ لا يعمل شيئاً - حسناً -	خالي من وُ برابي ته - دوستن پيركا من نه خوه شه - باپيري من ژي نه - خوه شه خالي ته چي ديكه ؟ - او وُ برابي من بي هه - ف دورة كاردكن بافي ته چي ديكه ؟ - تو كاري ناكه - پر باشه -	-Xalê min û birayê te dostin -Pîrka min nexweşe -Papîrê min jî nexweşe -Xalê te çi dike ? -Ew û birayê min bi hevdûre kardikin -Bavê te çi dike? -Tu karî nake -Pir başe

اسئلة واجوبة

Pirs û bersiv

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
--------	----------------------	-------------

ما اسمك ؟ - ما اسم اخوك ؟ - كم ولد لديك ؟ - ولدين وثلاث - بنات اولادك الى اين - ذهبوا قبل قليل ذهبوا - الى بيت عمي ما عدد اطفالك - الذين يدرسون ؟ ثلاثة واحد في - الصف الاول واثنان في الصف الخامس هل هم - مجتهدون في دراساتهم ؟	نافي ته چيه ؟ - نافي برايي ته چيه ؟ - چه ند زاروكي ته هه - نه ؟ دو كورك وُ سي كه - چك زاروكي ته چونه كو - ؟ به ري ده مه كي چون - مالا آبي من چه ند زاروكي ته د - خوينن ؟ سي هه ب د خوينن يه - ك خولا يه كي يه و د دو خولا پينجا نه ژبهاتينه د خوندنا خوه - ده ؟	-Navê te çiyê ? -Navê birayê te çiyê ? -Çend zarokê te hene ? -Du kurik û sê keçik -Zarokê te çûne ku ? -Berî demekê çûn mala apê min -Çend zarokê te di xwînin ? -Sê heb yek xûla yekê ye û dido xûla pênca ne -Jêhatîne di xwendina xwde ? -Pakin -Carekê zaroka werî ba me -Ku xwedê bêjê erê emê bên -Ku tu destûra min bidê ezê herim mal -Lê divê hon tev bêne cem me -Bawerke ku em vale bin emê bên -Ez bawerim hûnê karibin bên
وسط - زورونا في احد - الايام اذا اراد الله - سنأتي اذا استأذن لي - سأذهب الى البيت يجب ان تأتو - جميعكم لزيارتنا صدق ان اصبح - معنا فراغ سنزورك اجزم بانكم - تستطيعون	پاکن - جاره كي زاروكا وه - ري مالا مه كو خوه دي بيژي - اري امي بين كو تو ده ستورا من - بدي ازي هه رم مال ليی دفي هون ته ف - بينه جه م مه باوه ر كه كو ام فالأ - بن امي بين از باوه رم هون كارن - بين	

المجيء لا استطيع ان - اعدك بذلك والان استودعك - لا تنسى ان - تزورنا ان الله معك	از نكارم سوز بدم - از نها بخاتري ته - ژبير نه كه هون بينه - جه م مه و خوه دي بته ره بي	-Ez nikarim soz bidim -Ez niha bi xatirê te -Jjibîr neke ku hon bêne cem me û xwedê bi tere bê
---	--	---

الممالك والامم

Şahsaman û millet

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
امبراطورية	شاهين شاه	Şahînşahî
مملكة	شاه سامان	Şah saman
جمهورية	كومار	Komar
دولة	وه لات	Welat
سلطنة	پاتيشاه	Patîşahî
وطن	نشتمان	Niştiman
مستعمرة	به نده كه	Bendege
منطقة	هه ريم	Herêm
امارة	مير نشين	Mîr nişîn
عاصمة	پاي ته خت	Paytext
محافظة	پاريز گه	Parêz ge
مدينة	شار	Şar
ميناء	به نده ر	Bender
بلدة	بازار	Bajar
قرية	گوند	Gund
قروي	گوندي	Gundî
محطة , حي	تاخ	Tax
حارة		
شعب	گه ل	Gel
امة	مله ت	Millet
مجتمع	كومهل	Komel
اجنبي	به ياني	Beyanî
ريف	چول و هول	Çol û hol
بر	به ژ	Bej
جزيرة	گراف	Girav
شبه جزيرة	نيف جزير	Nîv cîzîr
مدار	چه رخ	Çerx
محور	بنه	Bine
قمة	قوپ	Qop

خليج	به ر ده ليف	Berdelêv
جزر	آف داهاتن	Av dahatin
مد	آف رابون	Av rabûn
مدني	باژاري	Bajarî
دلتا	ده لتافه	Deltave
شاطيء	به ر , قام	Qam , ber
مستقع	گه ناف	Genav
فيضان	بوشه لان	Boşelan
طوفان	له هي	Lehî
هور	زلکاف -زونگ	Zong , zilkav
بحيرة	گول	Gol
بحيرة جبلية	بيرم	Bêrim
بحر	ده ريا	Derya
محيط	اوقيانوس , زه ري	Zerî , uqyanos
غدير	شيفه لوك , شيف	Şîv , şîvelok
نبح	كاني	Kanî
صحراء	به يا بان	Beyaban

محاذثة في الممالك والامم
Hevpeyvîn di şahsaman û milletan de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
- ايهما اكثر - الارض ام الماء ؟ - ما نوع الحكم في - اليابان ؟	- زه مين گه له كه يان - آف ؟ - ژابان په ره فاني - ويى چيه ؟	-Zemîn geleke yan jî av ? -Japan perevanê wê çiye ?
- امبراطورية - و عمان ؟ - سلطنة او سلطان - عدد بعض الدول - حكمها جمهوري	- شاهنشاهيه - اومان چيه ؟ - پاتيشاهيه - چه ند ولاتي رجيم - وان كومان بژميره	-Şahînşahiye -Oman çiye ? -Patîşahiye -Çend welatê ricêm komar bi jimêre
- لبنان , سوريا - مصر , العراق - من أي منطقة انت - ؟	- لبنان , سوريا - مسر , ايراق - تو ژ كيژان هه ره - مي يه ؟	-Sûriya , libnan îraq , misir -Tu ji kîjan heremê ye ?

-Ez ji herema qamişlo me -Ji kîjan parêzgehê ? -Ji ya hisîça me	از ژ هه ره ما - قامشلو مه ژ کێژان بارێزکه - هه یی ؟ ژ یا هسچا مه -	انا من منطقة - القامشلي من أي محافظة ؟ - محافظة الحسكة -
--	--	---

الحكومة واصطلاحات سياسية

Mîrî û zaravên polotîkî

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
راية , علم وسام مرسوم قرار امر وظيفة منصب رئيس جمهورية عاهل ملك ولي العهد دوق امير مجلس وزارة وزير اقتصاد التجارة النقل محافظة مدير مخابرات سفير سفارة القنصل المصرف اجازة الاتحاد رجعي	به يرق , آل نیشان فه رمان دار بريار فه رمان کار مه ند شون کار سه روک کومار قرال شاه شازاد میرزا په سمیر أنجومه ن شه یاری شه یار آبوري بازرکاني کوهه زتن پاریزه ر کار گیر سالوغ گیر بالیوز بالیوز خان شاه به نده ر درافک ریدان کشت فه گر که فنه په رست	Al , beyreq Nîşan Fermendarî Biryar Ferman Karmendî Şûn kar Serok komar Qiral Şah Şazad Mîrza Pismîr Encûmen Şehyarî Şehyar Aborî Bazirganî Guhestin Parêzer Kargêr Salox gêr Balyoz Balyoz xane Şah bender Diravge Rêdan Gişt vegir Kevne perist

تقدمي	بیش که قتي	Pêşkeftî
ثوري	شوره ش گیر	Şoreş gêr
شیوعي	کومونیست	Komonîst
حزب	پارتی	Partî
معاهدة	په یمان	Peyman
مؤتمر	کونفرانس	Konfirans
استقال	خوه لی إخست	Xulê êxist
رئيس وزراء	سه روک شه یار	Serok şehyar
عضو	اندام	Endam
مخفر الشرطة	جه نده رمه یی	Cendermey
تربية	په ر وه رده	Perwerde
زعيم	سه ردار	Serdar
رئيس	سه روک	Serok

محادثة في الحكومة والاصطلاحات السياسية
Hevpeyvîn di mîrî zarevayên polotîk de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî کوردي
- انت موظف ام لا ؟	- تو کارمه ندي یان نا ؟	-Tu karmendî yan na ?
- نعم اعمل في المحطة	- اري د استه گي ده - کار دکم	-Erê di istegêde kardikim
- ستذهب الى مديرية الاقتصاد	- تي هه ري کارگیرا - آبوري ؟	-Tê herê kargêra aborî ?
- اريد ان اذهب الى دمشق	- از دخوازم هه رم - شامي	-Ez dixwazim herim şamê
- لماذا ؟	- ژ به ر چه ؟	-Ji ber çi ?
- لاذهب الى السفارة	- ازي هه رم باليوز - خاني	-Ezê herim balyozxanê
- لماذا لا تذهب الى القنصلية ؟	- ژ به ر چه تو ناچي - شاه به ندر خاني ؟	-Ji ber çi tu naçê şahbender xanê ?
- هل سيلبي طلبی ؟	- ما وي کاري من - ساز بيه ؟	-Ma wê karê te saz bike ?
- ربما	- دبه کو چي بيه -	-Dibe ku çêbibe
- ساذهب الى وزارة التجارة	- ازي هه رم شاهياريا - بازرکاني	-Ezê herim şahyariya bazirganî

المحاكم و العدالة
Dadge û dade perwerî

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
القضاء	داد وه ري	Dadwerî
المحكمة	داد كه	Dadge
سجن	زندان	Zindan
حاكم	دادفان	Dadvan
قاضي	دادوه ر	Dadwer
مفتي	اول زان	Olzan
النائب العام	كشت جيگر	Gişt cêgir
حکم	به ره فان	Berevan
مترجم	وه ر گير	Wergêr
مخبر	سالوغ دار	Saloxder
متهم	ته وان بار	Tawanbar
لص, سارق	دز	Diz
خائن	خنز	Xiniz
مذنب	سوج دار	Sûcdar
بريء	بي گونه هـ	Bê guneh
ذنب	سوج	Sûc
قتل	كوشتن	Kuştin
فرار	هه لاتن	Helatin
رشوة	به ر تيل	Bertîl
ميراث	كه له بور	Kelepor
قانون	ياسه	Yasa
مادة	به ند	Bend
فقرة	گره	Gire
قسم	سوند	Sûnd
رهن	گه ره و	Gerew
العفو	به خشين	Bexşîn
مؤبد	ايك جاري	Êkcarî
نفي, منفي	سرگون	Sirgon
مدعي عليه	دوز خواز	Dozxwaz
مدعي	سوج دار	Sûcdar
كفيل	ده سته به ر	Desteber
مشكلة	گرفتار	Giriftar
مجرم	تاوان بار	Tawankar
خطف	ره فان	Revan
فرار	هه لاتن	Helatin
مخالفة	قه تر مه	Qetirme

ارهاب	بزدان دن	Bizdandin
عريضة	پيش نه ياز	Pêşniyaz
الخيانة الكبرى	زه غه ليا مه زن	Zexeliya mezin
القتل العمد	كوشتنا ژ خوه	Kuştina jixu
لصوصية	دزي کرن	Dizîkirin
صلاحية	ده ست هلات	Desthilat
مذكرة	راگران نامه	Ragiran name
مُحضر	گزير	Gizîr

0

محادثة في المحاكم والعدالة
Hevpeyvîn di Dadge û dade perwerîyê de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
احضر المجرم امام - القاضي	ته وان بار بينه به - ر داد وه ریی	-Tawanbar bîne ber dadwerê
ما اسمك ؟ -	نافي ته چيه ؟ -	-Navê te çiye ?
ما هو عملك ؟ -	كاري ته چيه ؟ -	-Karê te çiye ?
اين تقيم ؟ -	لـ كيره د ژي ؟ -	-Li kêre dijî ?
كم عمرك ؟ -	ژ یی ته چيه ؟ -	-Jiyê te çende ?
اقسم بالله اني بريء -	به خوه دي از بي - گونه هم	-Bi xwedê ez bê gunehem
ارجو ان تصفح - عني	هيفي دكم لـ من - ببوره	-Hêvî dikim li min bi bexşe
انك تخفي الامر - علينا	توي لـ مه فه د - شيره	-Tuyê li me vedişêrî
يجب ان لا تخفي - شيء	د في چـ فه نه - شيره	-Divê çi veneşêrî
النجاة في الصدق -	رزگاري د - راستیی ده يه	-Rizgarî di rastiyê de ye
اذهب انت حر -	هره تو ازادي -	-Here tu azadî
اطلق سراحه -	وي به ر ده -	-Wî berde
أأتو بالثاني -	بی دي بينه -	-Yê dî bînin
دعوتك في الميراث -	دوزا ته كه له - پوره	-Doza te ya kelepore
سيدي القاضي لا -	داد فاني من تو -	-Dadvanê min

دڙنب لى من هو المذنب ؟ - الذى اشتكى علىّ - أأتو به الى هنا - انا لست مذنباً لانه - وجه اليّ كلام غير لائق وانت ايذا ايضاً - رديت بالمثل وبعدها ، نعم - تضاربنا لحسن الحظ لم - تجرحوا بعضكم يجب ان تتصالحوا - والا اسجنكما	سوجى من نينه ما كى سوج داره؟ - بى كو لى من گلى - كريبه كا وي بينن - از نه سوج ليمه ژ - به ر كو گوتتى بى رى ژ منره گوتن ته ژى لى فه كه - راند به لى و پاشده مه - لى هه ف خست باشه وه هه ف - برين نه كرى يه دفى هون لى هه ف - بين يانا ازى وه بخمه زيندانى	tu sûcê min nîne -Ma kê sûc dare ? -Yê ku li min gilî kiriye -Ka wî bînin -Ez ne sûc lîme ji ber ku gotinê bê rê ji minre gotin -Te jî lê vegevand -Belê û paş de me li hev xist -Başê we hev birîn nekiriye -Divê hûn li hev bên yana ezê we bixime zîndanê
---	---	---

الجيش
Leşker

العربى	اللفظ الكردى بالعربى	Kurdî كوردى
منصب	شونكار	Şûnkar
رتبة	پايه	Paye
مشير	ماريشال	Marîşal
فريق	سه ر كرد	Sergird
لواء	سه ر له شكه ر	Ser leşker
عميد	پشتيفان	Piştîvan
عقيد	سه ر تيب	Sertîp
مقدم	سه ر هه نگ	Serheng
رائد	سه ر دار	Serdar
أمر سرية	سه ر له ق	Serliq
ملازم	ستفان	Sitvan
ملازم اول	ستفان يه ك	Sitvan yek
ضابط	افسه ر	Efser
مساعد	هارىكار	Harîkar

رقيب اول عريف - رقيب جندي فدائي محارب قناص جاسوس اسير مشاة	باش چاويش يه ك چاويش سه ر باز پيش مه رگ جه نكه فان سه گفان ده س كيس به نده وار په يا ده	Baş çawîş yek Çawîş Serbaz Pêşmerge Cengevan Segvan Deskîs Bendewar Peyade
كلية حربية	زانين گه ها جه نكي	Zanîngeha cengê
سلاح مسدس بندقية مدفع صاروخ دبابة غواصة طائرة قنبلة لواء فوج كتيبة سرية عدو حرب غارة هجوم احتلال هدف هدنة خندق مرصد	چه ك ده پانچه تفنگ توپ قي ژك تانك نقوك باله فر بوم به تيپ هه نك هه نكه ل لـق دژمن جه نك نه ژده هيريـش داگر كرن ارمانج شه رگرتن تاپي نه رين گه	Çek Depançe Tiving Top Qîjek Tank Niqok Balefîr Bumbe Tîp Heng Hengel Liq Dijmin Ceng Nejde Hêrîş Dagirkirin Armanc Şergirtin Tapî nerînge

محادثة في الجيش
Hevpeyvînek di leşkeriyê de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
- ما هي رتبته ؟ - رتبتي مقدم	- پایا ته چیه ؟ - پایا من سه ر هه نڤه	-Paya te çiye ? -Paya min serhenge
- ما هو صفك ؟ - ما هو صفك ؟	- بابته ته چیه ؟ - شون كاري ته چیه ؟	-Babetê te çiye? -Şûnkarê te çiye ?
- اعلن الحرب	- بانڤه وازا جه نكي	-Bangewaza cengê didim
- تقهقرة العدو	- دڤم دژمن راته رڤيا	-Dijmin raterqiya
- احتلينا الهدف	- مه ارمانج داکر کر	-Me armanc dakir kir
- كسبنا المعركة	- مه شه ر بر	-Me şer bir
- هل ذهبت الى الكلية الحربية ؟	- تو چو زانين كه ها جه نڤي ؟	-Tu çû zanîngeha cengê ?
- اريد ان اذهب	- از دكم هه رم	-Ez dikim herim
- نعم اذهب لكي تتعلم فنون الحرب	- هه ره دا تو فيري جه نڤي ببه	-Here da tu fêrî cengê bibe

المدينة
Şar – bajar

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
محلة , حي	تاخ	Tax
بلدية	شاره فاني	Şarevanî
شارع	شقام , جادا	Cade , şiqam
طريق	ري	Rê
زقاق	كولان	Kolan
ممر	ده ربه ند	Derbend
ممر ضيق	آسته نك	Asteng
رصيف	ره خ ري	Rexrê
منزل , دار	خاني	Xanî
مئذنة	مناره	Minare
مقبرة	گورستان	Goristan
ملعب	ياريگه	Yarîge
مسبح	آف باز گه	Av bazge
فندق	ميفان خانه	Mêvan xane
مقهى	چاي خانه	Çay xane
حانة , خمارة	مه ي خانه	Mey xane
مسرح	شانو	Şano
معرض	پيشه نگ	Pêşenge
متحف	موزه خانه	Moze xane
نادي	ياري	Yarî
مدرسة	دبستان	Dibistan
معهد	آموژ گه	Amojge
كلية	زانين گه	Zanînge
طاحونة	آش	Aş
محل , دكان	فروش گه	Firoşge
مكتبة	پرتوك خانه	Pirtûkxane
سوق	بازار	Bazar
ساحة	ناف تار	Nav tar
مزبلة	سه رگو	Sergo
مستشفى	خسته خانه	Xistexane
حديقة	گولستان	Gulistan
صيدلية	ده رمان خانه	Dermanxane
وظيفة	كارگير	Kargêr
مصنع , معمل	كارخانه	Karxane

محادثة في المدينة

Hevpeyvîn di şar , bajar de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
- ما اسم هذه المدينة ؟ - اسمها قامشلي	- نافى في شاري چيه ؟ - نافى وي قامشلويه	-Navê vî şarî çiyê ? -Nevê wî qamişlo ye
- اين شارع آزادي ؟ - امامك مباشرتا	- كانى جادا ازادي ؟ - تى راست هه ره	-Kanî cada azadî ? -Tê rast here
- اين السوق ؟ - فى الشارع الثانى	- كانى بازار ؟ - جادا ددوايه	-Kanî bazar ? -Cada didiwaye
- تعالى معى - لا استطيع لى عمل	- بـمنره وه ره - از نكارم كارى من هه يه	-Bi minre were -Ez nikarim karê min heye
- من أى حى انت ؟ - انا من الحى الشمالى	- تو ژ كىژان تاخى يه ؟ - از ژ تاخاژورى مه	-Tu ji kîjan taxêye ? -Ez ji taxa jorîme
- ذلك الزقاق المؤدى الى البلدية منزلنا هناك	- او كولانا كو دچه - شاره فاني يى مالا مه لـوره	-Ew kolana ku diçe şarevaniyê mala me liwîre
- هناك ممر ضيق	- استه ن گه ك لـور هه يه	-Astengek li wir heye
- ستعبر المقبرة منزلنا هناك	- تى گورستانى - درباس كى مالا مه لـوره	-Tê goristanê derbaskê mala me li wîre
- ساتى الى الملعب	- ازى بيمه جه م يارى گه هي	-Ezê bêm cem yarîgehê
- نعم انك تعرفها	- اري وا تو ناس دكى	-Erê wa tu nasdike
- لقد اتيت مرة	- مانه از جاره كى هات مه	-Mane ez carekê hatime
- من جانب الخان ايضا هناك طريق	- د به ر خانى ره ژى رى هه يه	-Di ber xanê re jî rê heye

المدرسة والمكتبة والقرطاسية
Xundege verêjxane û nivîskeriste

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
مدرسة ابتدائية	دبستان	Dibistan
مدرسة اعدادية	خونده گا آمادايي	Xwendega amadeyî
جامعة	زانست	Zanist
فن	هونه ر	Huner
نشيد	سرود	Sirûd
رياضة	ورزه ش	Werziş
قصيدة	هلبه ست	Helbest
تاريخ	ديروك	Dîrok
ادب	ويژه	Wêje
لغة	زمان	Ziman
قواعد اللغة	ري زمان	Rêziman
رياضيات	برياري	Biryarî
جبر	كوتك ياري	Kotekyarî
مهندس	انده زياري	Endezyarî
عالم	زانا	Zana
مربي , مثقف	په روه رد	Perwerd
استاذ	ماموستا . فيركار	Fêrkar mamosta
كاتب	نفسان	Nivisvan
جريدة	روژنامه	Rojname
طالب	سوخته	Suxte
تلميذ	شاگرت	Şagirt
جاهل	نه زان	Nezan
صح	دورست	Durist
خطأ	كه چ	Keç
نجاح	سه ر فراز	Serfîrazî
رسوب	ژيركه فتن	Jêrkeftin
جائزة	دياري	Diyarî
صف	پول	Pol
لوح	ته خت ره ش	Textreş
جرس	زنگل	Zengil
قلم	پينفيس	Pênivîs
قلم رصاص	زريچ خام	Zirîc xame
حبر	خماف	Ximav

ممحاة	ره نك	Renik
مسطرة	تيخ كيش	Tîxkêş
مبراة	چاقو	Çaqo
فرجار	پرگال	Pirgal
ورق	كاغه ز په ر	Per , kaxez
كتاب	پرتوك	Pertûk
قاموس	فرهنگ	Ferheng
خريطة	نخش	Nexş
مجلة	گوفار	Govar
محتويات	نافه روك	Naverok

محادثه في المكتبة

Hevpeyvîn di pirtûk xanê de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kudî
لمن هذه الكتب - ؟	اف پرتوكين كينه ؟ -	-Ev pirtûkên kêne ?
انهم لي -	اف پريوكي منن -	-Ev pirtûkê minin
ما هي احدث -	تازه تر پرتوكي ته -	-Tazetir pirtûkê te çine ?
كتاب لديك ؟	چنه ؟ -	-Te çi pirtûk divê
أي كتاب تريد ؟ -	ته چه پرتوك دفي ؟ -	-Pirtûkek dîrokî
كتاب تاريخي -	پرتوكه ك ديروكي -	-Ferhengek
هل يوجد -	فره نكه ك انگليزي -	-ingilîzî heye ?
قاموس انگليزي ؟	هه يه ؟ -	-Belê heye
نعم يوجد -	به لي هه يه -	-Çi nexş hene ?
أي خرائط يوجد -	چه نخش هه نه ؟ -	
لديك ؟		
اعطني كتاب عربي	كا برتوكه ك اره بي -	-Ka pirtûkek erebî
لاي كاتب تريد -	ته يا كي دفي ؟ -	-Te ya kê divê ?
؟	يا ابراهيم اليوسف -	-Ya îbrahîm yûsif
لابراهيم		
اليوسف	نها خوندنا وه چيه -	-Niha xwendina we çîye ?
	؟	
الان ماذا -	خوندن و نفاساندنه -	-Xwendin û nivisandine .
تدرسون ؟		
قراءة وكتابة -	تو چه لزانسي -	-Tu çi li zanistê
	دخوينه ؟	dixwîne ?
ماذا تدرس في -		

الجامعة ؟	از میژو دخوینم -	-Ez mêjo dixwînim
انا ادرس الادب -	لي گه له ك نفشي - وي هه نه	-Lê gelek nifşê wê hene
هناك فروع - كثيرة للادب	از تورا اربي دخوینم -	-Ez tora erebî di xwînim
ادرس الادب - العربي	دبه كو تو پر وه رد - به	-Di be ku tu perwerd be
معنى ذلك انك - مثقف	من دخوست كو از - بشا بریاری به خوینم	-Min dixwest ku ez beşa biryarî bi xwînim
كنت اريد ان - ادرس قسم الرياضيات	لي نيري من دستور - نه دا من	-Lê nîrê min destûr neda min
ولكن ظروفی لم - يساعدني	تو خوه گه له كي کیم - دبینه	-Tu xwe gelekî kê m dibîne
ترى نفسك نادما - كثيرا	لي نه ب دلي نا - منه	-na lê ne bi dilê mine .
لا ولكن لست - راضيا		

الحرف والصنائع

Karbendî û destkarî

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	كوردی Kurdî
صناعة	ده ست كاري	Destkarî
عمل	كار	Kar
مكتشف	ديتفان	Dîtvân
خبير	پسپور	Pispor
طبيب	بژيشك	Bijîşk
طبيب عيون	چاف زان	Çavzan
بائع ورد	گول فروش	Gulfiroş
محامي	داديار	Dadyar
صحفي	روژ نامه فان	Rojnamevan
مزيع	به لاف گه ر	Belavker
مصور	وينه كيش	Wênekêş
لاعب	ياري زان	Yarîzan
صياد	راف كه ر	Ravker
سائق	آژو	Ajo
صائغ صانع ذهب	زيرين كه ر	Zêrînker

صانع فضة	زيف كه ر	Zîvker
حداد	هه سن كه ر	Hesinker
خراط	چه رخ فان	Çerxvan
اسكافي	سول به ند	Solbend
حلاق	به ر به ر	Berber
خياط	ته رزي	Terzî
فران	نان پيز	Nanpêj
طباخ	گزار پيز	Girarpêj
قصاب	گوشت فروش	Goştîroş
طحان	آشفان	Aşvan
ساحر	جادو	Cado
مهرب	قه چاخ باز	Qaçaxbaz
عاهرة	فلته ژن	Filte jin

المحادثة في الحرف والصنائع

Hevpeyvîn di karbendî û destkarî de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
- ما هو صنعتك ؟	- تو چه كاري دكه ؟	-Tu çi karî dike ?
- انا حداد	- از هه سن كه رم	-Ez hesin kerim
- الى اين تذهب ؟	- تي هه ره كو ؟	-Tê hre ku ?
- الى العمل	- ازي هه رم كار	-Ezê herim kar
- اخاك ماذا يفعل ؟	- برايى ته چه دكه ؟	-Birayê te çi dike ?
- طبيب عيون	- او چاف سازه	-Ew çav saze
- اليس محاميا ؟	- او نه داد ياره ؟	-Ew ne dadyare?
- هل تاتي الى الصيد ؟	- تي بي رافي ؟	-Tê bê ravê ?
- لا	- نا از نايبم	-Na ez nayê m
- سنذهب الى الطاحون	- امي هه رن آش	-Emê herin aş
- هل الطاحون بعيد ؟	- آش دوره ؟	-Aş dûre ?
- لا انه قريب	- نا نيزيكه	-Na nêzîke
- من هو حلاقك ؟	- به ربه ري ته كييه ؟	-Berberê te kiye?
- انه اخي	- برايي منه	-Birayê mine
- هل تاتي الى الخياط ؟	- تي بي جه م ترزي ؟	-Tê bê cem terzî?
- نعم	- اري ازي بيم	-Erê ezê bêm
- هيا بنا		- De em herin

	دا ام هه رن -	
--	---------------	--

البريد

Têlxane

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
مصلحة البريد	كارگيرا پوستي	Kargêra posty
مكتب الهاتف	نفييسگا تيل ده نكي	Nivîsga têldengê
برقية	بروسك	Birûsk
هاتف	تيل ده نك	Têldeng
مرسل	شانده ر	Şander
رسالة	نامه	Name
عنوان	ناف نيشان	Navnîşan
توقيع	موهر	Muhr
رسوم	باج	Bac
رسالة برقية	بروسك نامه	Birûsk name
غلاف , مغلف	پاكيٲ	Pakêt
طابع	پول	Pol
البريد الجوي	پوستا از ماني	Posta ezmanî
سماعة	ده نك ده ر	Deng der
ساعي البريد	په يك	Peyîk
مطبوعات	چا په مه ني	Çapemenî
موظف البريد	كار مه ندي تيلخاني	Karmendê têlxanê
مرسل اليه	وه ر گر	Wergir
الرسالة المسجلة	ناما تومار كري	Nama tomarkirî
بطاقة بريدية	بوسته كرت	Poste kart
طرد	به سٲك	Bestek
بريد	تيل خا نه	Têlxane

المحادثة في البريد

Hevpeyvîn di têl dengê de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
- اين دائرة البريد ؟ -	- كاني تيل خا نه ؟ -	-Kanî têlxane ?
- في الشارع الثاني -	- دِجه لدا دِدوا ده يه -	-Di celda

- ارید طابعا - ارسلت رسالة - الى اين ؟ - الى دمشق - رن الهاتف - ارفع السماعة - نعم جيد - الو من المتكلم ؟ - صوتك خافت - هل تاتي الى ؟ - لا انني مشغول - لماذا ؟ - هناك برقية - من من ؟ - من اخي - جيد	- از پوله كي دخوازم - من نامه ك شاند - ته شاند كو ؟ - من شاند شامي - تيل ده نكي ليذا - ده نگ داري - هلگره - بلا چاکه - هه لو كي د به بيغه - ده نكي ته کيمه - تي بي جه م من ؟ - نا از پر کارم - به ر چه ؟ - بروسکه ك هه يه - ژ کيه ؟ - ژ برايي منه - زور باشه	- didwan deye -Ez polekî dixwazim -Min namek şand -Te şand ku ? -Min şand şamê -Têldengê lêda -Deng derê hilgire -Bila , çake -Helo kî di peyve -Dengê te kême -Tê bê cem min ? -Na ez pirkarim -Ber çi ? -Birûskek heye -Ji kêye ? -Ji birayê mine -Zor başe
--	--	---

الطقس

Seqa

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî الكردي
المطر	باران	Baran
ثلج	به رف	Berf
برَد	ته يروك .ته رز	Teyrok , teriz
المطر الخفيف	خوناف	Xunav
الجليد	قه شا	Qeşa
الندى	آفي	Avî
هواء	با	Ba
حر	گه رم	Germ
برد	سار	Sar
اعصار	باهوز	Bahoz
غبار	توز	Toz

غيم	اور	Ewr
فيضان الثلج	نه هيل	Nehêl
سحابة	تاف	Tav
صحو	سايب	Sayî
ضباب	مژ	Mij
برق	بروسك	Birûsk
دوامة	بابه ليسك	Babelîsk
الهواء مع المطر	باخورك	Baxurk
الثلج الناعم	ليلاف	Lîlav
برد قارس	سه رما	Serma
نسيم الصبا	فه راشين	Feraşîn

محادثة في الطقس

Hevpeyvîn di seqa û av û ba de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردي
- كيف حال الطقس ؟	- سه قا چلويه ؟	-Seqa çiloye ?
- الطقس جميل	- سه قا خوشه	-Seqa xweşe
- الريح من الشمال	- با لـ باكور تي	-Ba li ba kur tê
- الهواء قارس	- با ساره	-Ba sare
- الطقس رديء	- سه قا به كي نه خوه	-Seqayekî nexweşe
- انه فصل الشتاء	- كه ژ زفستانه	-Kej zivistane
- الضباب كثيف	- گه له ك مژه	-Gelek mije
- الجو غائم	- اسمان بـ اوره	-Esman bi ewre
- الطقس ماطر	- سقا بارانه	-Seqa barane
- الثلج يهطل	- به رف تي ؟	-Berf tê
- الثلج لا يهطل .لا	- نا به رف نايب	-Na berf nayê
- هل هو برَد ؟	- ما ته پروكه ؟	-Ma teyroke ?
- نعم	- اري او ته پروكه	-Erê ew teyroke
- هل المطر يهطل ؟	- باران تي ؟	-Baran tê ?
- نعم وبشدة	- اري باران زوره	-Erê baran zore
- تعالى ستبرد	- وه ره تي بـ جه مده	-Were tê bi cemidê
- اصبح برَدَا	- بو ته پروك	-Bû teyrok
- حباته كبيرة	- ته پروكه ك گرس	-Teyrokek girse
	- وي جام بشكن	-Wê cam bişke
	- لي گوهدار به	-Lê guhdar be

-Çi dengê xweş	چه ده نگی خوه ش -	سينکسر الزجاج - اسمع - صوته جميل -
----------------	-------------------	--

النقل والمواصلات
Veguhestin û hatin û çûn

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
نقلیات	فه گو هه ستن	Veguhestin
مكتب استعلامات	برس گه	Pirsge
محطة	ایسته گه	Îstege
جسر	پر	Pir
تقاطع طرق	دریان	Diryan
دراجة هوائية	که ري هه سن	Kerê hesin
سيارة	تورومبیل	Turimbêl
سائق	آزو	Ajo
سكة حديد	ريا هه سن	Riya hesin
قطار	شه مه نده فر	Şemandefîr
عربة قطار	فارکون	Fargon
زورق	گه مي	Gemî
سفينة باخرة	گه شتي	Keştî
سفينة شراعية	گه شتيا با	Keştîya ba
ميناء مرفأ	بانه ر	Bander
ملاح	نوتي	Notî
طيارة	باله فر	Balefir
طيار	باله فر فان	Balefirvan
مدرج للطائرات	ري فرين	Rêfirîn
مطار	فرين گه	Firînge
عامل اشارة	نیشان گیر	Nîşan gêr
عربة الخيل	کاليسک	Kalîsk
بحر	دریا	Derya

المحادثة في النقل والمواصلات
Hevpeyvîn di veguhestin û hatû çûnê de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
من اين تاتي ؟	ببوره تو ژ کو -	-Bibûre tu ji ku tê?
من حلب -	تي؟	-Ji helebê

- بماذا اتيت ؟ - بالطائرة - هل الطائرة مريحة ؟ - نعم - انا اتيت بالسيارة - الطريق طويل - هل كان معك احد ؟ - كن معي ابن عمي - اوصلني الى البيت - من هذا الشارع - ذلك الشارع اقرب - خفف السرعة - لم يبق الا القليل - ها قد وصلنا - تفضل انزل - اشكرك	- ژ هه له بي - تو بچه هات ؟ - بـ باله فـ ري - باله فر خوش بو ؟ - اري پر خوش بو - از بـ تورومبيلي - هاتم - ري دريژ بو - كه سه ك بـ ته ره - هبو ؟ - اري پسامي من بـ - منره بو - من بگهينه مال - دفي جه لديره - اف جلدا دن نيزيك - تره - هيدي باژو - ههنگ ما ام بگهن - فا ام گهان - فرمو داكه فه - از سباسيا ته دكم	-Tu bi çi hat ? -Bi balefirê -Balefir xweşbû? -Erê pirr xweşbû -Ez bi turumbîlê hatim -Rê dirêj bû -Kesek bi tere hebû ? -Erê pismamê min bi minre bû -Min bighîne mal -Divê celdêre -Ev celdan han nêzîktire -Hêdî bajo -Hindik ma em bighin -Va em gihan -Fermo dakeve -Ez sipas dikim
---	--	---

الراديو والموسيقا والمسرح
Radyo – narîn û şano

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kursdî كوردى
مصور تلفزيون مذياع سماعة موجة جهاز الارسال المستقبلة زمارة مزمارة جرس مخرج	وينه گر تيل بين دنگ وه ش دنگ ده ر پيل پيل وه ش پيل گر بلور زرنه زنگل درهينه ر	Wênegir Têlbîn Dengweş Deng der Pêl Pêlweş Pêl gir Bilûr Zirne Zengil Derhêner

مغني	ستران فان	Stran van
اخبار	نوجه , سالوڤ	Salox , nûçe
غناء	ستران	Stran
رقص	سما	Sema
مسرح	شانو	Şano
خشبة المسرح	دبي شانو	Depê şano
ازاعة	ايزگه	Êzge
ممثل	شانو گه ر	Şanoker
مزيع	نوجه فان	Nûçevan
فرقة موسيقية	نارين زيرپ	Narîn zirp
منتج	برهم دار	Berhemdar
دراما	هونه ر بازي	Hunirbazî

المحادثة في الراديو والمسرح والموسيقا
 Hevpeyvîn di radyo û şano û narîn de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
- هل تريد ان تصور ؟	- تي وينا بگره ؟	-Tê wêna bigire ?
- نعم	- اري ازي بگرم	-Erê ezê bigirim
- هل لديك	- تيلبينا ته هه يه ؟	-Têlbîna te heye?
- تلفزيون ؟	- اري من هه يه	-Erê min heye
- نعم	- تي بـ من ره بي ام	-Tê bi minre bê
- هل تاتي معي الى	- هه رن شانو ؟	-em herin şano ?
- المسرح ؟	- اري ازي بيم	-Erê ezê bêm
- نعم سآاتي	- يكي ستران فان لـ	-Yekî stran van
- هناك مغني رائع	- ور دستري	-li wir distirê
- سيغني مباشر	- و زندي تي وه	-Û zindî tê
	- شاندن	-weşandin
- في الاذاعة	- د ايزگي ده ؟	-Di îzgêde ?
- نعم	- اري	-Erê
- قبل الاخبار ام	- بري نوچا يان	-Berî nûça yan
- بعدها	- پشتي وان ؟	-piştî wan
- بعد الاخبار	- پشتي وان	-Piştî wan
- هل رأيت مذيعه	- ته نوجه فانا سه	-Te nûçevana
- الطقس ؟	- قايي ديتيه ؟	-seqayê dîtiye ?
- لا لماذا ؟	- نا چما ؟	-Na , çima ?
- انها جميلة	- چقاس رنده	-Çiqas rinde
- من اين هي	- ژ كويه ؟	-Ji kuye ?
	- ژ گوندي مه يه	-Ji gundê meye

-Pirr başe	پیر باشه -	من قریتنا - جميل جدا -
------------	------------	---------------------------

الالعاب والتسلية
Yarî û dilxweşî

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
رياضي	ورزه شكار	Werzeşkar
ملعب	ياري گه	Yarîge
حكم	به ره فان	Berevan
متفرج	تماش فان	Temaşevan
بطل	قهرمان	Qehreman
ملاكم	كومه ل باز	Gomel baz
مصارع	زوركه فان	Zorgevan
كرة	توپ	Top
كرة الريشة	گويا په ر	Guya per
كرة السلة	سه به ت توپ	Sebettep
كرة الطائرة	توره توپ	Toretap
كرة القدم	توپا پی	Topapê
حارس مرمى	گول پاريز	Gol parêz
سباحة	آف ژه نین	Avjenîn
شطرنج	کش و مات	Kiş û mat
مدرّب	ورزش فان	Werzeşvan
قفز ثلاثي	سپينگ فاني	Sêpêngvanî
رمي الرمح	تيربازي	Tîrbazî
الصولجان	هولاني	Holanê
تمرين بدني	گیان بازي	Giyanbazî
غوص	نوق کرن	Noqkirin
تسلق الجبال	چيا هلچون	Çiya helçûn
العدو ركض	رابزين	Rabezîn

المحادثة في الالعاب والتسلية
Hevpeyvîn di yarî û dilxweşiyê de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
هل تأتي الى الملعب؟ - نعم -	تي بي ياري گه هي؟ - اري ازي بيم -	-Tê bê yarî gehê? -Erê ezê bêm

- ماذا يلعبون ؟ - كرة القدم - انا مسرور جدا - هي نذهب - من اين الحكم ؟ - أي منهم حكم - الساحة ام التماس - لا الساحة - يا له من مدرب - نشيط - كان لاعبا في هذا - الفريق - ماذا كان يلعب ؟ - في مركز الهجوم - انه يفهم قراءة - اللعب - هل تعرف ان - تسبح - نعم - هل تلعب ؟	- توپا چ دلیزن ؟ - توپا پی - از گه له کی کیف خوشم - ده کا ام هه رن - به رفان ژ کویه ؟ - کیژان پی اورتی - یان پی خه تی ؟ - پی اورتی - چه ورزه ش فانی - ژیهاتی - بری د فی یانی - ده بو - چ دلیست ؟ - ایریش فان بو - پر ژ لیسکی فیم - دکي - تو زانی آف ژه - نییی - اری زانم - تو د له پی زی ؟	-Topa çi dilîzin -Topa pê -Ez gelekî kêf xweşm -De ka em herin -Beraevan ji kuye? -Kîjan yê ortê yan yê xetê ? - Yê ortê -Çi werzeşvanê jêhatî -Berê di vê yanê de bû -Çi dilîst ? -Êrîş van bû -Pir ji lîskê fêmdike -Tu zanê avjeniyê -Erê zanim -Tu dileyizê ?
---	--	---

الاكل والشرب

Xwearin û vexwarin

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
شهية	دلچون	Dilçûn
لذيذ	خوڤ	Xweş
اكل	خوارن	Xwarin
حامض	ترش	Tirş
حلو	شیرین	Şêrîn
مر	ته هل تال	Tal – tehl
مالح	شور	Şor
حاد	توژ	Tûj
ني	خاف	Xav
جوعان	برچي	Birçî
شبعان	تیر	Têr
عطشان	تي تين	Tîn – tî
فطور	تاشتي	Taşî
غداء	فراڤين	Firavîn

عشاء	شيف	Şîv
سحور	پاشيف	Paşîv
ضيف	ميفان	Mêvan
مطبوخ	كه لاندي	Kelandî
مقلي	براژ تي	Birajtî
سكين	كير	Kêr
صحن	سينيك	Sênîk
ابريق الشاي	چه يدان	Çeydan
ملح	خوي	Xwê
ملح الليمون	ليمون دز	Leymûndiz
فلفل اسود	بي به ر	Bîber
قرفة	دارچين	Darçîn
حليب	شير	Şîr
قشطة	قه يماغ	Qymax
زبدة	نيفشك	Nîvişk
جين	په نير	Penîr
لبن	ماست	Mast
لبن مخضوض	ده و	Dew
بيض	هيك	Hêk
لحم	گوشت	Goşt
حساء	شوربه	Şorbe
عسل	هنگف	Hingiv
سكر	شه كر	Şekir
خمر	مه ي	Mey
بيرا	جه بشاف	Çeh bişav
شراب	بشاف	Bişav
شراب التفاح	سيف بشاف	Sêv bişav
شراب البرتقال	بشافا پرتقالا	Bişava pirteqala
البيض المقلي	هيكه رون	Hêke rûn
برغل مطبوخ	گرار	Girar
كبة	كوتلك	Kutîlk
يالنجي	اپراخ	Eprax
الخضرة المطبوخة	پنجار	Pincar
لحم غنم	كوشتي په ز	Goştê pez
لحم عجل او بقر	كوشتي سه ويل	Goştê sewêl

المحادثة في الاكل والشرب
Hevpeyvîn di xwarin û vexwarinê de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
- هذا هو المطعم - اين تريد الجلوس ؟ - بجانب الشباك - ماذا تاكلون ؟ - رز مع لحم - وسلطة يكون - حامض قليلا - التي لكم بقليل من المشروبات الروحية؟ - لا نحن لا نشرب - ولكن اقلي لي - بعض اللحم - لحم المشوي يجب - ان تشرب معه - اعطني شراب - البرتقال - هذا بعد الاكل	- افه خوارن گه - هون لـ كو دخوازن - رونن ؟ - ته نشتا په نه ر ي - هوني چـ بخون ؟ - ازي برنج و گوشت - أي من برا سه له تا - ترش بي - از ژ وره هه كه فه - خوارنا سه ر مست بينم ؟ - نا ام فه ناخون - لي ههك گوشت - ژي بـ بريژه - گوشتي براژتي - دفي تو پيره فه خوه - كا بشافا پرتقالا - اف لـ په ي - خوارني په	-Eve xwaringehe -Hûn li ku hiz dîkin rûnin ? -Tenîştâ pencerê -Hûnê çi bixwin? -Ezê birinc û goşt bixwim -Ê min bera selete tirş bê -Ez ji were hinek vexwarina ser mest bînim ? -Na em venaxwin -Lê hinek goşt jî bi birêje -Goştê birajtî divê tu pêre vexwe -Ka bişava pirteqala bîne -Ev li pey xwerinê ye .

اجزاء البيت واثاته

Mal û nav mal

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
حجر	به ر كه فر	Kevir , ber
خشب	د پ	Dep
عمارة -مبنى	آفایي	Avayî
منزل	مال	Mal
دار	خاني	Xanî
بيت شعر	گون	Kon

قفص	رك	Rik
اسطبل	آخور	Axur
باب	ده ري	Derî
جرس	زه نكل	Zengil
شباك	په ن جه ره	Pencere
حائط	ديوار	Dîwar
دعامة – عامود	ده نځه	Denge
طابق	قات	Qat
درج	پيپه لوك	Pêpelûk
درجة واحدة	پيلك	Pêlik
سلم	نيرده وان	Nêrdewan
سقف	ساپوتك	Saputik
سطح	بان	Ban
مدحلة	بان گه ر	Banger
مدخنة	كولينك	Kulînk
ممر	ناف بر	Navbir
غرفة	اوده	Ode
مطبخ	گزار خانه	Girar xane
مروحة	با وشين	Ba weşîn
شراق هواء	با كيش	Ba kêş
غسالة	جل شو	Cilşo
تواليت	قه ده م گه	Qedem geh
مغسلة	ده ست شو	Destşo
حمام	سه ر شوك	Serşok
حنفية	زه م به له	Zembele
سيفون	هلميزك	Hilmêjk
قسطل	لول ك	Lûlik
مراية	نه ي نك	Neynik
خرطوم	مار بيچ	Mar pêç
مشط	شه	Şe
بساط	به رك	Berik
بساط من اللباد	كولاف	Kulav
فراش	نفين	Nivîn
مخدة	باليف	Balîf
مهد	درگوش	Dergûş
كرسي	اسكه ملي	İskemlî
طنجرة	بروش	Beroş
براد	برف دانك	Berf dank
ابريق	مسين	Misîn
صحن	سيني	Sênî

طاسة	زه رك	Zerik
رحى	دستار	Destar
غربال	بيژنك	Bêjing
قمع	كوفك	Kovik
سيخ	بست	Bist
ملعقة	كفچي	Kevçî
مكنسة	سفناك	Sifnik
قتالة ذباب	ميش كوز	Mêş kuj
مسجلة	دنگیر	Dengêr
تلفون	تيلبين	Têlbîn
تلفزيون	تلفزيون	Tilvizyon
شوك	چه ته ل	Çetel
طاولة	ماسه	Mase
خزانة البسة	سه كره تون	Sekreton
مقعد	رونه ك	Rûnek
مدخنة مطبخ	بخيري	Bixêrî
مدفأة	سوبه	Sobe
نفاطة سكاير	خولي دانك	Xwelî dank
قداحة	چه ق مه ق	Çeqmeq
درج	چكماچه	Çekmaçe
طنجرة كبيرة	دست	Dist
صومعة من الطين	كه وار	Kewar
لتخزين المونة	كولين	Kulîn
دكة ارتفاعه نحو		
سم لوضع 50		
(الفرش) الفرشاة		
ساعة	ده م ژمير	Demjimêr
دولة قهوة	مسينكي قاوي	Misînkê qawê

محادثة في اجزاء البيت واثاته
Hevpeyvîn di Mal û nav mal de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdû كوردی
--------	----------------------	----------------

- هذا منزلک ؟ - لا انا مستأجر	- اف مالا وه یه ؟ - نا از بـ کـری مه	-Ev male weye ? -Na ez bi kirê me
- هل لـدیـک غـرفـة لـلـاجـار ؟ - هـناـک غـرفـة فـی الطابق الثانی - هل تـریـده مـفـروـش - لا لـدی اثـاثـی الخاص - متی استـطـیع ان امـکـث ؟ - متی تـشـاء	- اوده ک ژ منـره هـه - یه ؟ - اوده ک هـه یه لـ - قاتی دوی - ته راختـی دـفی ؟ - نا ناف مالا من هـه - یه - کـنگـی دـکارم خـوه - فه گو هـه زـم - چـ ده ما تو - بخـوازه - کـریا وـی چـقاسـه - ما تـی پـیشـی بـده ؟ - بی گومان - چـقاسـی تـی بـمـینـی ؟ - نـیزـیکـی سـالـه کـی - هـه یـفی بـ پـینـج سـه - دـی - مه لـ، هـه فـ کـر - کـنگـی تـی بـی ؟	-Odek ji minre heye ? -Odek heye li qatê diwê -Te raxistî divê ? -Na nav mala min heye -Kengî dikarim xwe veguhezim -Çi dema tu bixwazê -Kirya wê çiqase -Ma tê pêşî bide -Bê goman -Çiqasî tê bimînê ? -Nêzîkî salekê -Heyvê bi pênc sedî -Me li hev kir -Kengî tê werê ?

فی الفندق
Li mêvanxanê

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî کوردی
- هل عندکم غـرفـة مـفـروـشـة؟ - نـعم - سـابـقـی لـیـوم الجمعة - اریـک الغـرفـة - ما اجـرة الیـوم ؟ - لـیره 200	- ما اوداک راختـی - هـه یه ؟ - اری هـه یه - ازی بـمـینـم تا اـینـی - اودی نیشا ته بدم - روژ بـ چـقاسـی یه ؟ - دوسه دوه ره قه - تـفی تـاشـتی	-Ma odek raxstî heye ? -Erê heye -Ezê bi mînim ta înê -Odê nîşa te bidim -Roj bi çiqasî ye? -Dused wereqe -Tevî taştê

- مع الفطور - اعطني الهاتف - ارسل الخدم - ماذا تريد ؟ - لدي بعض الالبسة - اريد غسلهم - هل تريد ان اكويها؟ - ان حنفية الحمام ليس فيها ماء - الماء مقطوع	- كا تيل دنه گ - خزمه ت کار بشي - لبي ته چر دفي ؟ - هه ك جلي من هه - نه دخوازم بشوم - ماتي وتي بکه ؟ - زه مبه لا سه - رشوکی آف ژي نايي - آف نينه	-Ka têl deng -Xizmet kar bişî -Libê te çi divê? -Hinek cilê min hene dixwazim bişom -Ma tê wîtî bikê? -Zembela serşokê av jê nayê -Av nîne
--	--	---

الملبوسات

Cil

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
خياطة	درون	Dirûn
تمشيط	شه کرن	Şekirin
الغزل	ريس	Rîs
المغزل	ته شي	Teşî
ابرة	درزي	Derzî
مسلة	شوژن	Şûjin
زرّ	بشكوك	Bişkok
خيطة	تا داف	Dav , ta
جلد	چه رم	Çerm
حذاء	پيلاف	Pêlav
جزمة	پوتين	Potîn
شحاطة مداس	شمك	Şimik
جوارب	گوره	Gore
صوف	هري	Hirî
قطن	په مبو	Pembo
عمامة	شا شك	Şaşik
مريولة	به ر سينك	Bersîng
معطف	قابوت	Qapût
جيب	به ريك	Berîk

كنزة قميص داخلي سروال داخلي بنطلون	گۆم له ك بن كراس درپي شه ل وال	Gumlek Binkiras Derpî Şelwal
---	---	---------------------------------------

محادثة في الملابس

Hevpeyvîn di cilade

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
- هل لديك غزل - للكنزات ؟ - أي لون ؟ - اخضر - - ساذهب الى - الخياط واعد - ما هو عملك ؟ - انا حلاق - - اعطني مشطا - - اجلب معك ابرة - - الا تريد خيوطا ؟ - عد بسرعة - - لماذا ؟ - لكي نذهب - واشتري سباطا - الا تريد مداسا - ايضا ؟ - ليس لدي نقود -	- ريسي گۆم له كاله - با ته هه يه ؟ - يي چه ره ننگ ؟ - ره نگی كه سك - ازي هرم با ترزي - و فه گه رم - تو چه کاري دکه ؟ - از به ره رم - - کا شه هه کي بده - من - درزيکي به خوره - بينه - ته تا ژي نافي - ؟ - زو فه گه ره - - چما ؟ - ژ بو ام پيلا فه کي - ز من ره بکرن - ته شم که ک ژي - نافي ؟ - درافي من نينن -	-Rîsê gumleka li cem te heye ? -Yê çi reng ? -Rengê kesk -Ezê herim ba terzî û vegerim -Tu çi karî dîke ? -ez ber berim -Ka şehêkî bide min -Derzîkê bi xwere bîne -Te ta jî navê ? -Zû vegere -Çima ? -Jibo em pêlavekê ji min re bikin -Te şimîkek jî navê ? -Diravê min nînin

ادوات الزينة

Zîweyê xemlandinê

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كوردی
محفظة النقود مظلة نظارة	جوزدان سهوان به رچافك	Cuzdan Sihwan Berçavk

شفرة الحلاقة	گوزان	Gûzan
ملقط الشعر	موکیش	Mûkêş
حمرة	سوراف	Sorav
احمر الشفاه	لیف سورک	Lêvsork
مشط	شه	Şeh
زجاجة العطر	شوشي ابري	Şûşê ebrê
بودرة المكياج	سپی اف	Spî av
کريم	چه رینک	Çevrînk
عطر	ابرة	Ebre
ماء التعطير	ابراف	Ebrav
علبة البودرة	توزدانک	Tozdank
ساعة	ده م کیش	Demkêş
زيت الشعر	مو شیلک	Mûşêlk
معجون الاسنان	ددان شیلک	Didan şêlk
اسفنج	سه پونج	Seponc
حزام	که مه ر	Kemer
الحقیبة النسائية	چه ندکا دستی	Çendeka destî
دبوس الشعر	توقا پرچی	Toqa pirçê
نظارة شمسية	به ر چافکین تافی	Berçavkên tavê
حلق الاذن	گوهار	Guhar

محادثة في ادوات الزينة

Hevpeyvîn di zîwarê xemlandinê de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî کوردی
- اين محفظتي ؟ - في جيبيك - اين نظارتي ؟	- ؟ من جوزداني كا - ڭ بيرىكا ته ده يه ؟ - كا به ر چافكا من ؟	-Ka cuzdanê min -Di bêrika te deye -Ka berçavka min ?
- سنذهب الى السوق - ساشترى علبت - مكياج - اعطني ملقطا - جيدا	- امي هه رن بازارى - ازى سپی آفكى - بكرم - كا موکیشه كا باش - شوشه ك ابرافا قه - نج - و موشيلك هه يه ؟ - اري ته دفي -	-Emê herin bazarê -Ezê sipî avekê bikirim -Ka mûkêşeka baş -Şûşak ebrava qenc bide min -Û mûşêlk heye ? -Erê te divê

- نعم هل تريدها - - اعطني دبوسا - للشعر - هل تريد حلقا - للاذن؟ - اعطني اسوارة - ايضا	- توقه ك پرچي ژي - ته جوتك گوهار - نافي؟ - كا بازنا ژي بده - من	-Toqek pirçê jî bide min -Te cotek guhar navê ? -Ka bazina jî bide min
---	--	---

المصاغ والمجوهرات
Zêrîngirî û gewhrkarî

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
جوهرة	گوهر	Gewher
مرصع	گوهر بند	Gewher bend
فص	قاشه	Qaşe
الماس	الماس	Elmas
در	دور	Dur
لعل	ياقوت	Yaqût
زمرّد	زمرّد	Zimird
مرجان	مرجان	Mircan
شذر	كه سپر	Kespir
خرز	موريك	Morîk
عقيق	موريكين سور	Morîkên sor
خرز ناعم	نم نم	Nim nim
عران	خزيم	Xizêm
قرط - حلق	گوهار	Guhar
سوارة	بازن	Bazin
خاتم	گوستيل	Gustîl
سلسلة	زنجير	Zincîr
خلخال	خلخال	Xilxal
طوق للرأس من الذهب	چلابه	Çilabe
خاتم الخطبة	خه له ك	Xelek
قلادة - عقد	گه رده ني	Gerdenî
نطاق من الذهب	كه م به ر	Kember

محادثة في المصاغ والمجوهرات

Hevpeyvîn di zêrîngirî û gewherkarî de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
اريد خاتما -	از گوستيل كه كي -	-Ez gustîlkekê
هل تريد لها ثقيلة ؟ -	دخوازم تو گران دخوازي ؟ -	divêm -Tu giran dixwazê ?
احفر عليها حروفا -	تيپا لسه ر بکوله -	-Tîpa li ser bikole
ما ثمنها ؟ -	مافي خوه چقاسه ؟ -	-Mafê xwe çiqase ?
ثلاثة آلاف -	بى سي هه زارا -	-Bî sê hezaraye
اعطني اسوارة -	كا بازنه كي ژي -	-Ka bazinekî jî
ايضا		
ضع عليهم كردانا -	گه ر ده نيكي ده -	-Gerdenîkê
ايضا	ينه سه ر	deyne ser wan
اعطني خاتما -	كا گوستيل كه كي -	-Ka gustîlkekê
فصه الماس	به را قاشا وى	bera qaşa wê
وعرانا ايضا -	الماس به	elmas be
	وُ خزيمه كي بده -	-Û xizêmekê
هل اضع فيها -	من	bide min
شذرا	از ژ ته ره كه -	-Ez ji tere kespik
نعم -	سبك بكم ؟	bi kim
لقد اشتريت الكثير -	اري -	-Erê kespik bike
من الذهب	ته گه له ك زير -	-Te gelek zêr
	كرين	kirîn

الاحجار والمعادن

Ber û lajewerd

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
ذرة	په ژك	Pejik
رمل	قوم	Qûm
حصوة - حصاة	به رك خيز	Xîz , berik
حجر	كه فر به ر	Ber , kevir
جزيء	نون	Nûn
رخام	مه ر مه ر	Mermer
حجر الصوان	به ره زيف	Berezîv
بلور	جام	Cam

زجاج	شوشه	Şûşe
معدن	لاز وِرد	Laj werd
صدأ	زنكار	Zingar
فضة	زيف	Zîv
ذهب	زير	Zêr
برنز	تونج	Tûnc
نحاس	مسي سور - مس	Mis , misîsor
حديد	هه سن - آسن	Asin , hesin
صلب - فولاذ	مفرق - پول	Pola , mefreq
الالمنيوم	بافون	Bafûn
زنك	چنكو	Çingo
رصاص	زريچ	Zirîç
زئبق	سيماف	Sîmav
فحم حجري	كومر	Komer
رماد	خوه لي	Xwelî

محادثة في الاحجار والمعادن

Hevpeyvîn di ber û lajwerda de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
- ضُرب حجر في - البلور	- كه فره ك لـ جامي - كه ت	-Kevirek li camê ket
- هذا الحديد قد - تصدأ	- في هه سني زنگار - گرتي يه	-Vî hesinê zingar girtiye
- هل تشتري الفضة ؟ - لا ساشتري - الذهب	- تي زيف بكريي ؟ - نا ازي زير بـ كرم -	-Tê zîv bikirê ? -Na ezê zêr bi kirim
- الا يلزمك برونز - ؟	- تونج نه گه ره كه - ژ ته ره ؟ - نا از دخوازم هه - سن بكرم	-Tûnc ne gereke ji tere ? -Na ez dixwazim hinek hesin bi kirim
- لا اريد ان اشترى - الحديد	- ژ به ر چ ژ ته ره - گه ره كه ؟ - ازي ژ خوره - خانيكي آفاكم	-Ji ber çî ji tere gereke ? -Ezê ji xwere xanîkî avakim
- لماذا يلزمك - الحديد ؟ - لا عمر لي منزلا -	- بافون ژ ته ره - گه ره كه ؟ -	-Bafûn ji tere gereke ?

-Ne niha ta ez xanî bi dawî bînim -Ser xêrê bê	نه نها تا از خاني بـ - داوي بـينم سه ر خيري به -	الا يلزمك - الالمنيوم ؟ ليس الان ولكن - بعد ان انهي منزلي على الخير -
---	--	---

العُدد والالات
Ewze û amûr

الكردى	اللفظ الكردى بالعربى	Kurdî كردى
الات علمية	أمورين زانياري	Amûrên zanyarî
دولاب – عجلة	فر فره	Virvire
بطارية	پيل	Pîl
ميزان	ترازو	Tirazû
ركيزة	سي پي	Sêpî
بكرة	چرك	Çirik
حبل	وريس	Werîs
سلسلة	زنجير	Zincîr
آلة حاسبة	ژمير نك	Jimêrnîk
فرجار	چركال	Pirgal
ميزان الماء	آف پيف	Avpîv
ميزان المطر	باران پيف	Baran pîv
قمع	كوفك	Kovik
فأس	بفر	Bivir
قطاع الزجاج	شوش بر	Şûş bir
مشرط الجراح	نشته ر	Nîşter
منشار كبير	خيزار	Xîzar
منشار	بره ك	Birek
مسمار طويل	ميخ	Mîx
خازوق	سنگ	Sing
مفتاح	كليت	Kilît
كماشة	دوگازه	Dugaze
مقص الصوف	جه و	Cew

المحادثة في العدد والالات
Hevpeyvîn di ewze û amûran de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
اريد ان اشترى - ميزانا	از دخوازم ژ خوره - ترازوكي بيكرم	-Ez dixwazim ji xwe re terazûkê bikirim
هل لديك آلة - حاسبة ؟	كاژميرنكا ته هه - يه ؟	-Kajmêrnika te heye ?
نعم - اعطني مقياسا - للمطر	به لي هه يه - باران پيفانكي بده - من	-Belê heye -Baran pîvankê bide min
هل لديك فوؤس ؟ - هل تريد قطعة بلور؟ - من اين اشتريت - هذا المنشار ؟	بفر هه نه ؟ - ته جام بر دفي ؟ - اف خيزار ته ژ كو - آني ؟	-Bivir hene ? -Te cam bir divê? -Ev xîzar te ji ku anîye ?
من حلب - بكرتها مكسورة - هل تشتري لها - واحدة ؟	ژ هه له بي - چركا وي شكه - ستيه	-Ji Helebê -Çirika wê şikestiyê -Tê çirikekê jêre bikire ?
اذا يوجد لديك - اعطني حبلا - لماذا ؟	تي چركه كي ژيره - بكره ؟ كو لبه ته هه بن - وريسه كي بده من -	-Ku li bate hebin -Werîsekî bide min
لكي اربط عدتي - نسيت القمع - ليس القمع فقط - مثل ماذا ايضا ؟	ژ بو چه ؟ - دا از پي گريدم - ته كوفك ژبير كر - نه اوتني لي گه - له ك تشتي دن	-Ji bo çi ? -Da ez pê girê bidim -Te kovik jibîrkir -Ne ew tinê lê gelek tiştê din -Mîna çi ?
هل لديك كماشة ؟ - نعم كم واحدة - تريد ؟	مينا چه ؟ - دو گه ز هه نه ؟ - اري زه فن ته چه - ند دفين ؟	-Du gez hene ? -Erê zehfîn te çend divên ?
اعطني واحدة - هل تريد منشارا ؟ - هذه العدد والالات - جميعها ضرورية للبيت	يه كي بده من - ته بره كه ك ژي - دفي ؟ اف اوزه و امور - ته ف ژ مالي ره	-Yekî bide min -Te birekek jî navê ? -Ev ewze û amûr tev ji malê re gerekin

قبل ان انسى - اعطني رفشا هل تريد مذراة - ايضا؟ هو ايضا - ضروري هناك اشياء - ضرورية اخرى ولكن ليس الان	گه ره كن به ري از ژ بير - بكم كا بيره كى بده من ته مه لهيبه ك - نافي؟ اوژي كه ره كه - ژ مالي ره گه له ك تشتي دي - هه نه لي ازي نه نها بى كرم	-Berî ez jî bîr bikim ka bêrekê bide min -Te melhêbek navê ? -Ewjî gereke jî malê re -Gelek tiştê dî hene lê ezê ne niha bibim .
---	--	---

الحساب

Jimaryarî

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
عدد صحيح	راستي ژمار	Rastî jimar
عدد اصلي	بن ژمار	Bin jimar
رقم	نومره	Numre
قياس	اندازي	Endazî
مساحة	رو به ر	Rûber
(+) زائد	دانان	Danan,êxstin
(-) ناقص	كيم	Kêm
(*) ضرب	ليدان	Lêdan
قسمة	پشكرن	Beşkirin
مقام	بن به ش	Bin beş
بسط	سه ر به ش	Serbeş
كسر	شكه سته	Şikeste
(=) يساوي	هف ايك	Hev êk
قاسم مشترك	دو پشك	Du pişk
كسر اعتيادي	شكه ستي ره هه تي	Şikestê rehetî

نسبة مئوية (%)	لسه دا	Li seda
تناسب	هف ري زه	Hev rêje
تربيع	چارن کرن	Çarin kirin
تكعيب	وين کرن	Wîn gînkirin
جمع	گورد کرن	Gurdekirin
طرح	ليده ر کرن	Lêderkirin

المحادثة في الحساب

Hevpeyvîn di jimar yariyê de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
هل انت قوي - بالرياضيات ؟	تو بي برياري - دزاني ؟	-Tu bi biryarê xurtî ?
نعم -	اري از ژيهاتي مه -	-Erê ez jêhatîme
3 - 12	دوازده سي زي -	-Diwazde sê jê
	چون چقاس ما ؟	-çûn çqas ma ?
9 = -	مان نه هـ -	-Man neh
20 / 5 -	بيستال پينچا پشك - بكه	-Bîsta li pêncê pişk bike
4 = -	هه ري ه ك چار - دگهه وان	-Her yek çar digihine wan
بماذا تقاس الماء -	آف بي چي تي پيفان -	-Av bi çî tê pîvan
بالتكعيب -	بي سي جار كرني -	-Bi sêcar kirinê
بماذا تقاس الارض -	چلو خاكي دپيفن ؟ -	-Çilo xakê di pîvin ?
بالتربيع -	بي چار كرني -	-Bi çar kirinê
7 * 7 -	هه فت د هه فتاده -	-Hevt di hefta de
49 = -	هف يه ك چل و - نه هـ	-Hevyek çil û neh
ما هو العدد الصحيح -	راستي ژمار چيه -	-Rastî jimar çiye?
1 - 2 - 3	1 . 2 . 3 مينا ژمار - 3 ...	-Mîna jimar , 1 , 2 , 3

الاشكال الهندسية

Nifşên endaziyê

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
--------	----------------------	---------------

نقطة	خال	Xal
سطر خط	شخت خیش تیخ	Tîx , xîş , şixt
خط منكسر	تیخا شكه ستي	Tîxa şikestî
مستقیم	راست	Rast
عامودي	قوت	Qot
مقعر	به ركور	Bergur
قوس	كه فان	Kevan
حلزوني	وه ر پیچایی	Wer pêçayî
ضلع	میل	Mil
متساوي الاضلاع	هه ف میل	Hev mil
طویل	دریژ	Dirêj
قصیر	کین کورت	Kurt , kin
واسع	فره	Fire
عالي	بلند	Bilind
عمیق	کور	Kûr
ثخين	ستور	Sitûr
رفيع	زراف	Zirav
محیط	كه مه ر	Kemer
سطح	بان	Ban
زاوية	كوژ	Kuj
زاوية حادة	كوژي توژ	Kujê tûj
مثلث	سي كوژ	Sêkuj
مربع	چار كوژ	Çar kuj

المحادثة في الاشكال الهندسية
Hevpeyvîn di nîfşên endazî de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
- ارسم خطا - وبعض النقاط	- كاژ منره تیخه كي - و چه ند خالا چیکه	-Ka ji minre tîxekê û çend xala çêke
- خط مستقیم او - منكسر	- تیخه ك شكه ستي - یان راست ؟	-Tîxek şikestî yan rast ?
- خط مستقیم - وخط منحنی - المثلث كم ضلع له -	- تیخه ك راست - كفانه كي چیکه - سي كوژ چه ند - ملي وي هه نه ؟	-Tîxeka rast -Kevanekî çêke -Sê kuj çend milê wê hene ?
- المثلث له ثلاثة -	- سي كوژ سي ملي -	-Sê kuj sê milê

اضلاع	وي هه نه	wê hene
- قياس محيط	- كه مه را هه ف	-Kemera hev
متساوي الاضلاع	ملي چاوا تي پيفان ؟	milê çawa tê pîvan ?
- 4*طول الضلع	- دريژبون د چارا ده	-Dirêjbûna mil di çaran de
- ارسم خطا وعين	- ژ من ره تيخه كي	-Ji minre tîxekê
عليه زاوية حادة	چيكه و كوژه كي توژ	çêke û kûjekî tûj
- زاوية حادة	ل سه ر ده ينه	li ser deyne
- وسميها ايضا	- كوژه كي توژ	-Kûjekî tûj !
	- و ب ناف ژي بكه	- Û bi nav jî bike

المقاييس والعيارات والعملة

Endazgir seng û pere

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
طويل	دريژ	Dirêjî
عقدة	گريک	Girêk
قدم	پي	Pê
يردة	گاز	Gaz
فرسخ	فه ر سه نگ	Ferseng
مساحة	روبه ر	Rûber
فدان	جوت	Cot
فدان واحد	جوته ك	Cotek
فدانين	سلتينى	Siltênî
نصف فدان	سيمك	Simik
ربع فدان	چمك	Çimik
حبة	ده ن دك	Dendik
عملة	په ره	Pere – dirav
نقدا	هشكه په ره	Hişke pere
سرعة	باز دان به ز	Bez , bazdan
متر	متر	Mitir
كيلو	كيلو	Kîlo
ميل	ميل	Mîl
عقدة بحرية	گري ده ريا	Girê derya
مقاييس عشرية	اندازين متري	Endazên mitrî
مقاييس انكليزية	اندازين انگليزي	Endazên ingilîzî
مبلغ	كيز	Kij

محادثة في المقاييس

Hevpeyvîn di di seng de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
بماذا يقاس البحر - ؟ ما هو مساحة بيتك ربما طوله - قدم 100 وما هو عرضه - قدم 50 وعرضه - جيد - وما هو مساحة حقلك حوالي فدانين - ونصف ماذا زرعت فيها - ؟ زرعت ربع فدان - بطيخ احمر ونصف فدان - بندورة ولدي نقود ايضا - معنى ذلك انك - ثري	پیفانا ده ریا ب چ - تي پیفان ؟ روبه ري خانيي - ته چقاسه ؟ از دبیژم دبه کو - سه د پی دري زه وُ فره بون چقاسه - ؟ اوزي پینجي پی یه - گه له کی رنده - زه فیا ته روبه - ري وي چقاسه ؟ دورا دو جوت وُ - نیفایه ته چ چاندي یه - من چمه ك كریه - زه به ش وُ من سمه ك - ژي كریه باجاني سور وُ هش كه په ري - من ژي هه نه نخوه تو ده وله - مه ن ده	-Pîvana derya bi çi tê pîva ? -Rûberê xaniyê te çiqase ? -Ez dibêjim dibe ku sed pî dirêje -Û ferebûn çiqase -Ewjî pêncî pîye -Gelekî rinde -Zeviya te rûberê wê çiqase ? -Dora du cot û nîvaye -Te çi çandiye ? -Min çimek kiriye zebeş -Û min simek jî kiriye bacanê sor -Û hişke perê min jî hene -Nexwe tu dewlwmende

التجارة والمصرف

Bazirganî û diravge

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
حساب ميزانية حساب جاري	ژمار ته رازون ژمارا به رده وام	Jimar Terazûn Jimara

حساب التوفير	ژمارا پاشفه گرتن	-berdewam Jimara - paşvegirtinê
مدقق حسابات	هور نيري زماري	Hur nêrê jimarê
محاسب	ژمار يار	Jimar yar
رصيد	بايک	Bayik
فائدة	قه - سود - وره	Wire,sod,qencî
الربح	نجي	Qizinc
الخسارة	قازنج	Dorandin
مفلس	دران دن	Rûto
تجارة	روتو	Bazirganî
تاجر	بازرکاني	Bazirgan
بائع جملة	بازرکان	Kom firoş
حصة	کوم فروش	Pişk
سهم	پشک	Beş
مساهم	به ش	Beşdar
شركة	به ش دار	Hevbeşîn
شريک	هف به شين	Hevbeş
تأمين	هف به ش	Piştrastî
مصروفات	پشت راستي	Mezex
طلب امر	مه زه خ	Xwestin
طلب	خوستن	Daxwaz
مطلوب	داخواز	Xwestî
وكيل	خوستي	Kar sipêr
سمسرة	کار سپير	Nav bijî
کاتب	ناف بژي	Nivîs van
مصرف	نفيس فان	Diravge
العقار	دراف گه	Xanûber
مخزن	خانوبه ر	Umbar
صنف	اومبار	Babet
قيمة	با به ت	Nirx
بائع	نرخ	Firoşyar
مشتري	فروش يار	Kiryar
مزاد	کريار	Herac
ملك	هراج	Saman
اموال منقولة	سامان	Kel û pel
	که ل و په ل	

محادثة في التجارة والمصرف
Hevpeyvîn di bazirganî û diraviyê de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
- هل تريد مساعدة ؟	- تو دخوازي از آري ته بكم ؟	-Tu dixwazê ez arî te bikim ?
- نعم تستطيع	- به لي تو كاري	-Belê tu karê
- هل تشتري سيارة ؟	- تي تورو مبله كي بكره ؟	-Tê turumbêlekê bi kire ?
- لا لا يستطيع	- نا از نا كرم	-Na ez nikarim
- لماذا لا تستطيع ؟	- چما تو نا كره ؟	-Çima tu nikarê ?
- لانني مفلس	- ژ به ر كو از روتم	-Ji ber ku ez rûtim
- انا لا اريد	- از ناف بژيي نا خوازم	-Ez navbijiyê naxwazim
- السمسرة	- ژمارا ته د	-Jimara te di
- كم هو حسابك في المصرف ؟	- درافكي ده چقا سه ؟	-diravgêde çiqase
- انه حساب جاري	- من كره ژمارا به ر ده وام	-Min kiriye jimara ber dewam
- هل تعرف مدقق الحسابات ؟	- توي هور نيريني ژماري ناس دكي ؟	-Tu yê hûr nêrînê jimarê nasdike
- اعرف المحاسب	- از ژمار يار ناسدكم	-Ez jimar yar nasdikim
- كيف هي تجارتك ؟	- بازر كانيا ته چا وا يه ؟	-Bazirganiya te çawaye ?
- مكسبها قليل	- قزنجيا وي كيمه	-Qizinciya wê kême
- هل سحبت اسهمك ؟	- ما ته به شي خوه كشانديه ؟	-Ma te beşê xwe kişandiye ?
- لم اسحب جميعها	- نا من همك نه كشان ديه	-Na min hemik ne kişandiye

البيع والشراء في السوق
Kirîn û firotin li bazarê

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
- صباح الخير - - اين السوق ؟ - - انه بجانب المنتزه - - قرر ما تريد -	- سبه يي باش - - بازار لـ كويه ؟ - - لـ ته نشت سه يران - - گي يه - بين ته دفي برياري - - لـ سه ر بده	-Sibey baş -Bazar li kuye ? -Li tenişt seyran gêye -Yên te divên biryarê li ser bide -Ez divêm cilan bikirim -Tu çi dixwaze heye -Û hinek tiştên din -Mîna çi ? -Hêvîdikem vê pêlavê şanî min ke -Şelwal bi çiqasiye ? -Ev gelek buhaye -Min tişteke erzan divê
- اريد ان اشترى بعض الالبسة - أي شيء تريد موجود - واشياء اخرى - - مثل ماذا ؟ - - دعني ارى هذا الحذاء من فضلك - ما ثمن البنطال - - انه غالي الثمن - - اريد واحدا ارخص	- از دفييم جلان بكرم - - تو چه دخوازه هيه - - و هه كه تشتي دن - - مينا چه - هيفي دكم في - پيلافي شاني من بكه - شه ل وال بـ - چقاسي يه ؟ - اف كه له كه بوهايه - من تشته كه ارزان دفي	

الالوان
Reng

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
ملون لون ثابت فاتح	ره نڭيني يه كه ره نڭ فه كري	Rengîn Yek reng Vekirî

لون زاهي	گه ش	Geş
ابرش	به له ك	Belek
مخطط	تيخ تيخ	Tîx tîx
اسود	ره ش	Reş
احمر	سور	Sor
احمر فاتح	آل	Al
بصلي	پيفازي	Pîvazî
وردي	سور گولي	Sor gulî
قرمزي	سوري تاري	Sorê tarî
ارجواني	خمري	Xemrî
بني	قهوه يي	Qehweyî
ازرق	شين	Şîn
سماوي	آفي -سه مالي	Semalî , avî
بنفسجي	بنه فش	Binefş
نيلي	ته به سي	Tebesî
اخضر	كه سك	Kesk
اصفر	زه ر	Zer
ذهبي	زيريني	Zêrînî
ابيض	سپي	Sipî
عسلي	كال	Kal

محادثه في الالوان

Hevpeyvîn di renga de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
هل تميز الالوان ؟ -	تو ره نگا ناس دكه - ؟	-Tu renga nas dike ?
ما لون السماء ؟ -	ره نگي ازمان چيه - ؟	-Rengê ezman çiye ?
عندما يكون - صحوا فهي زرقاء	گافا کو اور نه بن - شینه	-Gava ku ewr nebin , şîne
وان كان هناك - غیوم فهي سوداء	گافا کو اور هبن - ره شه	-Gava ku ewr hebin , reşe
لون العشب - اخضر	ره نگي گيا كه - سكه	-Rengê giya jî keske
لون عباد الشمس - اصفر	ره نگي گولي به ر - به رو زه ره	-Rengê gulê ber bero , zere
لون الحليب ابيض -	ره نگي شیر سپي - يه	-Rengê şîr , sipîye

- لون القهوة بني -	ره نكي قاوي قه - هوه يه	-Rengê qawê qehweye
- ولون الدم احمر -	لي ره نكي خويني - سوره	-Lê rengê xwînê , sore
- هل تعرف هذه - الالوان فقط ؟	تو فان ره نگان ته - ني دزاني ؟	-Tu va rengan tenê dizanî ?
- لا هناك كثير من - الالوان	نا گه له ك ره نكي - دن	-Na gelek rengên din jî hene
- اشكرک -	ته سپاس دكم -	-Te sipas dikim

الدين
Ol , Ayin

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
عبادة	په رستين	Peristin
عبد	په رست	Perist
وحي	سروش	Sirûş
معجزة	په رجو	Perco
كاهن	كه شه	Keşe
اسقف	سه ر مه تران	Ser metran
جن	مه چيتر	Me çêtir
راهب	ره به ر	Reber
ملاك	فه رشت	Firişte
شیطان	اهريمان	Ehrîman
التوراة	بايبل	Bayîbil
وثني	پوت په رست	Potperist
يهودي	جهو	Cuhû
مسيحي	فلله	File
مسلم	مسلمان	Misilman
مذهب	زاف	Zav
صنم	پوت	Pût
جامع	مزگه فت	Mizgeft
معبد اليهود	كه نشت	Kenişt
معبد المسيحية	دير	Dêr
جرس	زه نگل	Zengil
صليب	خاچ	Xaç
محراب	مهراب	Mêhrab
مأذنة	مناره	Minare
جنة	بوهشت	Buhuşt

جهنم	دوژە هـ	Dûjeh
صلاة	لمیژ	Limêj
وضوء	ده ستاف	Destav
ركوع	نخيه	Nixye
صوم	روژي	Rojî
خطبة - اثم	اوبال	Obal
قسم	سوند	Sûnd
مخلص	ريزگار	Rêzgar
عيد	جه زن	Cejn
عيد محبة الروح	مهرج	Mihrac
عيد الفصح	جژنا رامي	Cejna ramanê
عيد الفطر	جژنا كچك	Cejna kiçik
عيد الاضحى	جژنا مه زن	Cejna mezin
عيد المظلة عند اليهود	كه پرشين	Kepirşîn
حج بيت الله الحرام	هه ج	Hec
زكاة	زكه	Zike
القبلة جهة الكعبة	قوبله ت	Qublet
التلقين ما يقال للميت	ته رقين	Terqîn
عندما يضعونه في القبر		

محادثة في الدين

Hevpeyvîn di olê de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
ما هو دينك ؟ -	اولا ته چيه ؟ -	-Ola te çiye ?
انا مسلم -	از مسلمانم -	-Ez misilmanim
هل تعرف احدا -	تو كه سي فله -	-Ttu kesî fille
من المسيحيين ؟	ناسدكه ؟	nasdikî ?
هناك كثير من -	گه له ك هه فالي -	-Gelek hevalê
اصدقائي مسيحيين	من فله هه نه	min fille hene
اين الجامع ؟ -	مزگه فت لـ كو -	-Mizgeft li ku di
	دكه فه ؟	keve ?

- بجانب الدير -	- لـ ته نشت ديري - دكه فه	-Li tenişt dêrê di keve
- ذات الجرس الكبير	- اواز ه نڭلي مه زن - بيفه ؟	-Ewa zengilê mezin pêve ?
- لقد عرفتها مأذنتها - عالية	- من ناسكر منارا - وى دريژه	-Min naskir minara wê dirêje
- ساصلي لكي - اذهب الى الجنة	- ازي لميز بكم دا كو - از هه رم بوهوشي	-Ezê limêj bikim da ku ez herim buhîştê
- تخاف كثيرا من - الجهنم	- تو گه له كي ژ - دوژهي د ترسه	-Tu gelekî ji dûjehê di tirse
- الصلاة والصوم - جيد	- روزي و لميز گه - له ك قه نجن	-Rojî û limêj gelekî qence
- والحج -	- و هه ج -	- Ê hec çawaye ?

الاصوات

Deng

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
صوت حركة قوية	رنگين	Ringîn
الصياح	هوار	Hewar
الصراخ	قيرين	Qîrîn
الزعقة	قارين	Qarîn
عياط	قيژين	Qîjîn
صوت المولود عند الولادة	ويق ويق	Wîq wîq
بكاء رقيق	فيك فيك	Fîk fîk
نواح	فيغان	Fîxan
البكاء النحيب	كالين	Kalîn
هتاف لترويع الطيور	كش كش	Kiş kiş
هتاف لترويع القطط	پشت پشت	Pîşt pîşt
القهقهة	تيق تيق	Tîq tîq
تأوه	أهه أه	Ahe ah
الشخير	خر خرك	Xir xirk
صوت الترحلق	خر خراندين	Xir xurandin
سعال	كوخين	Kuxîn

صوت الحمار	زراندن	Zirandin
صوت البقل	نرين	Nirîn
صوت الفرس	هيرين	Hêrîn
صوت البقرة	بوره بور	Bore bor
صوت الغنم	بارين	Barrîn
صوت الاسد	زيرين	Zîrîn
صوت الكلب	ره يان دن	Reyandin
صوت الحمام	همه هم	Himehim
صوت الافعى	كوفه كوف	Kufe kuf
صوت الصراصر	سوره سور	Sûresûr
صوت ارتطام الماء	شپيه شپ	Şipeşip
هزير الرياح	فيزه فيز	Vîzevîz
هزيم الرعد	شريق شريق	Şîrîqşîrîq
طنطنة الاوتار	تنگه تنگ	Tingeting
لعلعة	له قه له ق	Leqe leq
صوت الانفجار	گورمين	Gurmîn
القصاصة	زرنگين	Ziringîn
صوت الزباب	كفه كف	Give giv
صوت الخراف	ماره مار	Mare mar
للتخويف	بخك	Pixk
صوت العصافير	چيف چيف	Çîv çîv
صوت الذئاب	زوره زور	Zûre zûr
عطاس	پشكان دن	Pişkandin
صوت المطر	خومه خوم	Xumexum
صوت الرعد	ره قه ره ق	Reqe req
صوت الرصاص	فيزه فيز	Vize viz
صوتالحدادة	ته قه ته ق	Teqe req

محادثة في الاصوات

Hevpeyvîn di denga de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
ما هذا الصياح ؟ -	اف چه هه واره ؟ -	-Ev çi heware ?

- ما هذه الزعقة ؟ - الصوت آت من بعيد - لا هذا عياطك	- اف قيرينا چي تي ؟ - ده نگ ژ دورفه تي - نا اف قيژينا ته يه	-Ev qîrîna çi tê ? -Deng ji dûrve tê -Na ev qîjîna teye
- نعم انا - عندما تنام تشخر - ربما انا مريض - في الشتاء هزير - الرياح - سيما هزيم الرعد - عندما يهطل المطر - لا وصوت البرد - في الربيع ما - اجمل صوت ماء النهر - وزقزقة العصافير	- اري ازم - كافا تو رادزي تو - دكه خر خر - از دبيژم از نخوه شم - زفستاني فيز فيزا - با تي - نه خاسم شريق - شريقا تافا - ولو خور خور بـ - باراني دكه فه - نا ره پ ره پا - ته يروكي كوتي - بوهاري خومينا - چه ما پر خواهه - چيف چيفا لـ سه - ر دارا	-Erê ezim -Gava tu radizê tu dike xir xir -Ez dibêjim ez nexweşim -Ziviztanî vîz vîza ba tê -Ne xasim şîrîq şîrîqa tava -Wilo xur xur bi baranê dikeve -Na rep repa teyrokê ku tê -Biharî xumîna çema pir xweşe -Çîv çîva çûka li ser dara

العبارات النحوي

Gotinên destûra ziman

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
لغة	زمان	Ziman
قاعدة	ده ستور	Destûr
الاسم	ناف	Nav
اسم نكرة	نه ناس ناف	Ne nas nav
اسم معرف	ناس ناف	Nas nav
اسم مشتق	ژيده ر ناف	Jêdernav
اسم الموصوف	نافي په سندان	Navê pesindar
مضاف	پال فه دار	Palvedar
المضاف اليه	پال فه دير	Palvedêr
اسم جنس	توخم ناف	Tuxum nav
مصدر	كار ناف	Karnav
مفرد	كيت	Kit
جمع	كوم	Kom

مثنى	جوت	Cot
مذكر	نيير	Nêr
مؤنث	مياي	Mê
مشتراك	هه ف توخم	Hev tuxum
الضمير	پير ناف	Pêr nav
قريب	نيزيك	Nêzîk
بعيد	دور	Dûr
الفعل	كرن - كار	Kar ‘ kirin
فعل متعد	كاري تپيه ر	Karê têper
فعل معلوم	كاري ديار	Karê diyar
فعل مجهول	كاري نه په ند	Karê nepend
فعل مساعد	كاري هاريكار	Karê harîkar
فعل العمل	كاري كرني	Karê kirinê
فعل شاذ	كاري نه قولاً	Karê neqola
صيغة - شكل	نفش	Nifş
صيغة	داريژ	Darêj
زمن	ده م	Dem
زمن الحاضر	ده مي نهو	Demê niho
زمن الماضي	ده مي به ري	Dema berê
زمن المستقبل	ده ما آييني	Dema ayînê
ظرف	نيير	Nîr
ظرف زمان	هه فال كاري ده مي	Heval karê demê
ظرف مكان	هه فال كاري جي	Heval karê cî
حرف	تپ	Tîp
(حرف صوتي	تپيا ده نگ دار	Tîpa deng dar
علة)		
حرف شبه صوتي	تپيا نيف ده نگ	Tîpa nîv
حرف	تپيا بي ده نگ	dengdar
صامت(صحیح		Tîpa bê deng
حرف استهلاكي	سه ر تپ	Ser tîp
حرف كبير	تپيا مه زن	Tîpa mezin
حرف جر	تپيا پي په ست	Tîpa pê pest
حرف عطف	تپيا پي وه ند	Tîpa pê wend
حرف نداء	تپيا بانگين	Tîpa bangîn
اداة	آلاف	Alav
اداة التعريب	آلافي نازيني	Alavê nazînê
اداة التنكير	آلافي نه په ندي يي	Alavê nependiyê
اداة الربط	آلافي پيكفه آئيني	Alavê pêkevenanê

لفظ - كلمة

Peyv ' Gotin ' Bêje

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
التلفظ	ليفه كرن	Lêvekirin
إمالة	ده ف كاري	Devkarî ' verês
المشترك اللفظي	هف بيژه	Hevbêje
مقطع لفظي	بيژه به ر	Bêje ber
الكلمة المركبة	بيفا هف به ند	Peyva hevbend
المرادف	هف مانا	Hevmana
المعنى المجازي	مانا گو هيز	Mana guhêz
جملة	هفوك	Hevok
جملة بسيطة	هفوكا سادا	Hevoka sada
جملة معقدة	هفوكا گري به ند	Hevoka girêbend
جزء من الجملة	كورتته هفوك	Kurte hevok
الجملة الرئيسية	شا هفوك	Şa hevok
الجملة التابعة	دو هفوك	Dû hevok
الجملة الاسمية	هفوكا هفال نافي	Hevoka hevalnavî
الجملة الوصفية	هفوكا هفال كاري	Hevoka hevalkarî
الجملة الظرفية	هفوكا سالوغي	Hevoka saloxî
السؤال	برس	Pirs
الجملة التعجبية	هفوكا سه يرك	Hevoka seyrik
النفي	نه يي	Neyî
الجملة المنفية	هفوكا نه يي	Hevoka neyî
الجملة المثبتة	هفوكا هه يي	Hevoka heyî
الجملة الامرية	هفوكا فرماني	Hevoka fermanî
الجملة الاستفهامية	هفوكا پرسايي	Hevoka pirsayî

عبارة

Gotin

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
العبارة الصريحة	گوتنا ره پ و راست	Gotina rep û rast
عبارة اسمية	گوتنا نافي	Gotina navî
عبارة مصدرية	گوتنا سه ر چاف كي	Gotina ser çavkî
عبارة فعلية	گوتنا كاري	Gotina karî

عبارت الترقيم ، الفاصلة الفاصلة المنقوطة ؛ النقطتان: نقطة علامة الاستفهام ؟ ! علامة التعجب "الفوارز المقلوبة "	خال به ندي دابير نيف دابير دو خال -جوت خال خال پرس نیشان سه ر نیشان فاژي دابير	Xal bendî Dabir Nîv dabir Cot xal ‘ duxal Xal Pirs nîşank Ser nîşank Vajî dabir
شارحة { علامة الحصر }	خيشك دو به ند	Xîşk Du bend
() الاقواس اصطلاحات عامة علم الاصوات عالم الصوت مبتداً خبر المسند تمرين تحقيق	دو كه فان زارافين گشتي ده نگ زانين ده نگ زان ده ست پيكار سالوغ پالدا به ر هه في توژان دن	Du kevank Zaravên giştî Deng zanîn Deng zan Dest pêker Salox Palde Ber hevî Tujandin

الفضائل

Çakî

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
فضيلة مدرك منتبه -واع يقظ حسن -مذهب التربية متقف متعلم عارف عافل فهم حازق بارع منطقي	چاكي زانا ها كه دار هشيار په روه ر ده روشه نبير فير ليزان پر ميژك تي كه هستي فيرس زيره ك مه ندين	Çakî Zane Hagedar Hişyar Perwerde Rewşenbîr Fêr Lêzan Pir mêjik Têgihiştî Fêris Zîrek Mendîn

حکیم	جندی	Cindî
عبقري	بليمه ت	Bilîmet
ادب	توره	Tore
اديب	توره فان	Torevan
عادل	داد مه ند	Dad mend
مؤکد	بي کومان	Bê goman
نبيل	خانه دان	Xane dan
رزین	مه ند	Mend
ليين	نه رم	Nerm
شفيع	ناف بژ	Navbij
مسالم	آشتي خواز	Aştîxwaz
هامد	فه مر يا يي	Vemir yayî
خامد	دامر يا يي	Damriyayî
رشيد	دلا ور	Dilawer
ظريف	لاف	Lav
لطيف	تازه	Taze
انیس	ده ف خوه ش	Devxweş
فاتن	خون شیرین	Xûn şêrîn
رشيق	شوخ	Şox
نقي	خوري	Xurî
جلي	کفش	Kifş
علني	اشکه ره	Eşkere
مضحك	پیکه نیک	Pêkenîk
محظوظ	بختیار	Bextiyar
باسل	به هله وان	Pehlewan
مکافح	خه بات کار	Xebat kar
مجاهد — مناضل	تیکوشه ر	Têkoşer
فسيح	به ر فره	Ber fire
يافع	ترلان	Terlan
مراهق	ره سوه	Reswe

رزائل

Nemerd – Çepel – Pintî – Bênxirx – Bicema

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
غير متعلم	نه خونده فان	Ne xwendevan
غير متعلم –امي	نه زان –كه وده ن	Kewden – nezan
غبي –جاهل	بي سه واد –گيل	Gêl ‘ bê sewad
مجنون	شيت –دين	Dîn ‘ şet
معتوه	خه به	Xepe
خفيف العقل	تره لي	Tirelî
–مشغول البال	شه پرزه –گوشمات	Guşmat ‘ şepirze
قلق		
قلق –مضطرب	بي هه ست	Bê hest
الفكر		
عديم الحس	بي هوش	Bê hoş
فاقد الشعور	لي تيكچويي –ألوز	Aloz ‘ lê têkçûy
مرتبك		
تردد	دو دلي	Du dilî
مجازف	آگر باز	Agir baz
صارم	دژوار	Dijwar
غليظ	انجور –ستور	Stûr ‘ incor
خشن	درشت –زفر	Zivir ‘ dirîşt
شاق	سه ر كيش	Ser kêş
صلب –جامد	ره ق –بينايي	Bênay ‘ req
جاف –يابس	هشك –كزر	Kizir ‘ hişk
مستفز	آزرينگ	Azrîng
غاضب	انگري	Îngirî
زعلان	خه يدي	Xeydî
فضولي	هه لكرن –خوتي	Xutî ‘ helkirin
متطفل	خوه ناق ره كري	Xwe navrekin
خوف	تيرس	Tirs
ذعر	زه نده ق	Zendeq
مرعب	تيرس و له رز	Tirs û lerz
–مؤلم –مضجع	پر ژان –كوفاندار	Kovandar ‘ pirjan
موجع		
حداد –حزن	زيمار –دامان	Daman ‘ zêmar
بائس	ژار	Jar
يائس	خو –بي هيفي	Bêhêvî ‘ xuxoş

خوش	Tûkşîn
توك شين	Çare reş
عبوس	Belengaz
تعيس	Bêpare ‘bêjîn
فقير	Kesîre
معدم	Girtî
تعب	Girêdayî
مغلق	Peyt
مربوط	Derewîn’viroker
متوتر	Derew ‘vir
پيت	Rîpo
كذاب	Rîp
كذب	Sextebaz
محتال	Xiniz
حيلة	Tarî
دجال	Veşartî
خائن	Perdekirî
قاتم	Nepend
مخفي	Tênegih
محجوب	Rik
مستور	Dujminatî
غير مفهوم	Dijmin
عند	Ceng
عداوة	Şer
عدو	Rabûn êk
حرب	Sitemkar
قتال	Bê dad
مشاجرة	Bê bext
ظالم	Çevsên’tepeserker
غير عادل	
جائر	
مضطهد	
ته پسه	
چه فسين	
رکر	
لا گر	Lagir
متعصب	Dest hilda
متسلط – سلیط	Zirç ‘bê vac
احمق	Har
مسعور	Nizim
دنيء	Çav pan
وضیع	Qûn fire
جبان	Guneh kar
مجرم	Bê zerar
گونه هکار	
بي زه رار	
دنس	

قدر	زنخ	Zinx
وسخ	گه مار - قريژ	Qirêj ‘ gemar
ملعون	رو ره ش	Rû reş
خبیث	جه ربه زه - بله	Bilh ‘ cerbeze ‘
	زنخ	zinx
قليل الحياء	بي شه رم	Bêşerim
قليل الادب	بي توره	Bêtore
شنيع - قبيح	كریت	Kirêt
مخجل	بي شه رمي	Bê şermî
غير شرعي	نه ره وا	Ne rewa
فاحش	فلته	Filte
زان - فاسق	چاف - چاف باز	Çav baz ‘ çav pîs
	پیس	
داعر - فاجر	گانه ر	Gander
مبيد	تار و مار	Tar û marker
مهلك	به ره بات	Berebat
مفسد	گه لاج	Gelac
عتيق	كه فنار	Kevnar
قديم	كه فن	Kevin
جديد	نوه - نو	Nû ‘ nuh
بخيل	چروك	Çirûk
طماع	قاندر	Qandir
اناني	از ازي - من مني	Min minî ‘ ez ezî
كسول	ترال	Tiral
كارثة	كامباخ بون	Kambaxbûn
سلب	ياخما	Yaxma
نهب	تالان	Talan
مفقود	وندا	Winda

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
بخصوص - حول من جهة حسب زعمي بعد من جديد ضد على حد سواء كذلك - ايضا دائما وسط - بين واو العطف وهذه - وهذا ايا كان في - على يظهر الظاهر كيفما كما هو اخيرا على الاقل حالا بعد - وراء - خلف تحت بالقرب - بجانب بالإضافة بالتأكيد بلطف الى - هلم ما جراً آخره كل شيء ما عدا عدا ذلك إن لم	لايى - لسه ر ره خ - آلي بي من بي پشتي ژنو دژ هه مو ايكن - هه م - ديسا ژ وسا هه ر - هه ر ده م گاف ل - ناف - تم و تم نه قه ب - ناف و افه ژي هه ر - هه ر كه س كه س بيت وه دياره هه ر وه كو هه ر وه كي خو دومايي ده كيمي فه آنها - نها - نهو پشت - دؤ - پاش ژير - بن ره خ - ته نشت گه ل هندي بي گومان بي نه رمي تا دومايي هه ر تشت بلي بلي هندي اگه ر نه	Li ser ‘ layê Alî ‘ rex Bi min bî Piştî Ji nû Dij Hemû êkin Ji ‘ dîsa ‘ hem ‘ wisa Her dem ‘ her gav Tim û tim Nav ‘ li nav ‘ neqeb Û Eve jî Her kes ‘ her kesbêt We diyare Her wekû Her wekî xu Dumayê de Kêmîve Niho ‘ niha ‘anha Paş ‘ dû ‘ pişt Bin ‘ jêr Tenîşt ‘ rex Gel hindê Bê goman Bî nermî Ta dumayî Her tişt Bilî Bilî hindê Eger ne

وجها لوجه على هذا النمط الى الابد لهذا السبب الى الامام من الآن - بعد الان فصاعدا من الاعلى الى الاسفل	رو برو سه ر في قامي هه تا هه تا له ورا به ره فه پيش ژ نها و نه هوفه پيده سه ري تا بني	Rû bi rû Ser vê qamê Heta heta Lewra Berve pêş Nehove ‘ ji niha û pêde Serî ta binî
يدا بيد شذر و مذر كيف حالك ؟ اتصور - اتخيل عموما	ده ست بده ست ته را و به را چاوايي هزر دكم كشتي فه نه با ييفه	Dest bi dest Tera û bera Çawayî Hizrdikim Tebayîve ‘ giştîve
في رأيي كي - لكي - للأجل على ذلك المنوال سدا - عبثا متأخر ولا سيما	بي هزرا من دا كو هه ر وسا پرر و پوچي باش كه فتتي - خاسما - ايك جار پيوه سته	Bi hizra min Da ku Her wisa Pir û pêçî Paş kevî Êkcar ‘ xasma Pêweste
لا شيء على شرط ان على بساط البحث غض النظر عن قد - لعل - ربما محتمل استأناف مسؤول	پوچه - پیچه به ره ر جه كي كو سه ر به ره كي چاف ل- پوشي قه مي - رنگه دبه نوكر نه فه به ر - به ر برس بار	Pîçe ‘ pêçe Bi mercekî ku Ser berekê Çav lê poşî Renge ‘ qemî Dibe Nûkir neve Ber pirs ‘ ber bar
بصراحة من حيث منذ	براستي به ر وي ايكي - اي - آ - هه ستي پين - اين - ييت	Bi rastî Ber wê êkê Hestê ‘ a ‘ ê ‘ ya ‘ yê ‘ êt ‘ yêt ‘ ên ‘ yên
شخص ما الى هنا من تلقاء نفسه فجأة	كه سه كي تا فرا بي خوه فه	Kese kî Ta vire Bi xweve Ji nişkave

اسم اشارة (هذا) للمفرد المذكر	ژ نشکا فه افي - في - افه	Eve ‘ vî ‘ evî
اسم اشارة (هذه) للمفرد المؤنث	- افي - في - افه أي - اف	Eve ‘ vê ‘ evê ‘ ev ‘ ê
-ها هو - هذا هو ها هي - هي - هذه اولئك	اوه - افه - افه يه	Eveye ‘ eve ‘ ewe
هم - اولئك	-اوا - وان - ووا ييت - ايت - اوان اين - بين - اين - اين - ايت - بيت هه نه - بين مخابين	Wa ‘ wan ‘ ewa ‘ ewan ‘ êt ‘ yêt ‘ ên ‘ yên ‘ he Yêt ‘ êt ‘ ên ‘ yên ‘ hene
للاسف	هه نه - بين	Mixabin
ما هو	مخابين	Çiye ‘ çi
متى	چ - چيه	Kengî ‘ çi dem
الى متى	چ - ده م - كه نكي	Ta kengî
اين	تا كه نكي	Ka ‘ kanî
عندئذ	كاني - كا	Hingî ‘ wê demê
لماذا لم	وي ده مي - هنگي به ر - بو - چ - بو چ	Bo ‘ bo çi ‘ ber çi
ب - مع		Gel ‘ li gel
داخل في		Ti ‘ di
اسم (ذاك - ذلك)	ل - گه ل - گه ل	Ew ‘ wî ‘ ewî
اشارة للمفرد المذكر	د - ت	(ê ‘ yê ‘ he ‘ ew
اشارة للمفرد المذكر	اوي - وي - او	Ew ‘ wê ‘ ewê
للمفرد المؤنث	او - هه - يي - ايي	(a’ ya ‘ he ‘ ew)
حيثما - اينما	ا (اوي - وي - او	Kêderê bêt
من اين	او - ها - يا - آ -)	Ji ku ‘ kê derêre
من - أي	كي ده ري بيت	Kî ‘ kê ‘ kîjik
من هو	كي ده ري - ژ - كو	Kiye
اثناء - بينما	ره	Demê ku
كل من - أي كان	كي ژك - كي - كي	Herçî ‘ her kesê
كان - أي من	كيه	
من	ده مي كو هه ر كه - هه ر چي سي	

السلام والتحية والترحيب عند الزيارات

Temenna dirud û kêf xweşî li demê çavpêkeftinê

Û seredanê

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
- نهارك سعيد	- روژ باش	-Roj baş
- كيف حالك ؟	- تو چاوايه ؟	-Tu çawayî ?
- بخير	- گه له ك چاكم	-Gelek çakim
- شكرا	- سپاس	-Sipas
- اشكر	- سپاس دارم	-Sipas darim
- هل انت بخير ؟	- هه ر تو يي باشي ؟	-Her tuyê başî ?
- لا بأس	- به د نيمه	-Bed nîme
- انني على ما يرام	- أز باشيم	-Ez başim
- متى انتيت ؟	- كه نكي تو هاتي ؟	-Kengî tu hatî ?
- اليوم	- أز ايرو هاتم	-Ez îro hatim
- ماذا تريد ؟	- ته چه دفي ؟	-Te çi divê ?
- من يقرع الباب ؟	- كي له ده ري دده ؟	-Kî li derî dide ?
- اذهب وافتح الباب	- هه ره ده ري فه	-Here derî veke
- من انت ؟	- تو كيه ؟	-Tu kiye ?
- انا نوبار	- أز نوبارم	-Ez nûbarim
- ماذا تريد ؟	- ته چه دفي ؟	-Te çi divê ?
- هل نوشين في البيت ؟	- ما نوشين له ماله	-Ma nûşîn li male
- لا ليس في البيت	- نا نه له ماله	-Na ne li male
- لا تغضب	- نه انگره	-Ne ingire
- اين ذهب ؟	- كوفه چويه ؟	-Kûve çûye ?
- ذهب ليري اخاه	- چويه براي خوه	-Çûye birayê
- دع الزائر يدخل	- بلا ميفان بيت	-Bila mêvan bêt hundur
- عفوا ارجوك	- هوندورو	-Bi bûre hêvîdikim
- لم يكن قصدي	- نه يازا من نه دل	-Neyaza min ne
- جرح شعورك	- شكاندنا ته بو	-dîlşikandina tebû
- لم تكن غلطتي	- چه فتا من نه بو	-Çevta min nabû
- السلام عليك	- آشتي يي ده بن	-Aştiyê de bin
- اهلا وسهلا	- سه ر چافا هاتن	-Ser çava hatî
- لم ارك منذ مدة	- ژ ميژ من ته نه	-Ji mêj min te nedîtîye
- كنت مشتاقا جدا	- دي يه	-Min gelek
	- من گه له ك	

آرزومه ندا دیتنا ته	آرزومه ندا دیتنا ته	آرزومه ندا دیتنا ته
هه بو	هه بو	هه بو
از له فر دل خوشم -	از له فر دل خوشم -	از له فر دل خوشم -
خوش به خت -	خوش به خت -	خوش به خت -
درودي من بکهنه -	درودي من بکهنه -	درودي من بکهنه -
بافي ته چاوايه ؟ -	بافي ته چاوايه ؟ -	بافي ته چاوايه ؟ -
درودي من بکهنه -	درودي من بکهنه -	درودي من بکهنه -
بافي خوه له گه ل	بافي خوه له گه ل	بافي خوه له گه ل
ريز و سلافي من	ريز و سلافي من	ريز و سلافي من
نها تو چاوايه ؟ -	نها تو چاوايه ؟ -	نها تو چاوايه ؟ -
ساغيا ته چلويه ؟ -	ساغيا ته چلويه ؟ -	ساغيا ته چلويه ؟ -
از ايرو باشتيرم -	از ايرو باشتيرم -	از ايرو باشتيرم -
از ته رو گه ش -	از ته رو گه ش -	از ته رو گه ش -
دبينم	دبينم	دبينم
تو گه له كي رو -	تو گه له كي رو -	تو گه له كي رو -
نه ر مه	نه ر مه	نه ر مه
بي منره وره -	بي منره وره -	بي منره وره -
گلستاني	گلستاني	گلستاني
گه له ك خاسه -	گه له ك خاسه -	گه له ك خاسه -
سياس دارم	سياس دارم	سياس دارم
ري بده من -	ري بده من -	ري بده من -
فه ر مورو نه -	فه ر مورو نه -	فه ر مورو نه -
از كيف خوشم بي -	از كيف خوشم بي -	از كيف خوشم بي -
دیتنا ته	دیتنا ته	دیتنا ته
دل خوشيه كه مه -	دل خوشيه كه مه -	دل خوشيه كه مه -
زنه	زنه	زنه
شاپانا منه -	شاپانا منه -	شاپانا منه -
تو جگارا دکشینه ؟ -	تو جگارا دکشینه ؟ -	تو جگارا دکشینه ؟ -
از ژ في توتتي -	از ژ في توتتي -	از ژ في توتتي -
هزناکم	هزناکم	هزناکم
تو بي کردي زانه -	تو بي کردي زانه -	تو بي کردي زانه -
بي په بيغه ؟	بي په بيغه ؟	بي په بيغه ؟
اري از کيم د - آ -	اري از کيم د - آ -	اري از کيم د - آ -
به پيغم	به پيغم	به پيغم
زمانی کردي تي -	زمانی کردي تي -	زمانی کردي تي -
arzûmenda	arzûmenda	arzûmenda
dîtina te hebû	dîtina te hebû	dîtina te hebû
-Ez li vir dil	-Ez li vir dil	-Ez li vir dil
xweşim	xweşim	xweşim
-Xweş bext	-Xweş bext	-Xweş bext
-Dirûdên min bi	-Dirûdên min bi	-Dirûdên min bi
gihînê	gihînê	gihînê
-Bavê te çawaye?	-Bavê te çawaye?	-Bavê te çawaye?
-Dirûdê min	-Dirûdê min	-Dirûdê min
bighîne bavê	bighîne bavê	bighîne bavê
xwe li gel rêz û	xwe li gel rêz û	xwe li gel rêz û
silavên min	silavên min	silavên min
-Niha tu çawaye?	-Niha tu çawaye?	-Niha tu çawaye?
-Saxya te çiloye?	-Saxya te çiloye?	-Saxya te çiloye?
-Ez îro baştirim	-Ez îro baştirim	-Ez îro baştirim
-Ez te rû geş	-Ez te rû geş	-Ez te rû geş
dibînîm	dibînîm	dibînîm
-Tu gelekî dil	-Tu gelekî dil	-Tu gelekî dil
nermî	nermî	nermî
-Bi minre were	-Bi minre were	-Bi minre were
gulîstanê	gulîstanê	gulîstanê
-Gelek xase	-Gelek xase	-Gelek xase
sipas darim	sipas darim	sipas darim
-Rê bide min	-Rê bide min	-Rê bide min
-Fermo rûne	-Fermo rûne	-Fermo rûne
-Ez kêf xweşim	-Ez kêf xweşim	-Ez kêf xweşim
bi dîtina te	bi dîtina te	bi dîtina te
-Dil xweşiyeka	-Dil xweşiyeka	-Dil xweşiyeka
mezine	mezine	mezine
-Şayana mine	-Şayana mine	-Şayana mine
-Tu cigara	-Tu cigara	-Tu cigara
dikşîne ?	dikşîne ?	dikşîne ?
-Ez ji vê tutinê	-Ez ji vê tutinê	-Ez ji vê tutinê
hiznakim	hiznakim	hiznakim
-Tu bi kurdî	-Tu bi kurdî	-Tu bi kurdî
zane bi peyive ?	zane bi peyive ?	zane bi peyive ?
-A - erê ez kê	-A - erê ez kê	-A - erê ez kê
di peyivim	di peyivim	di peyivim
-Zimanê kurdî tê	-Zimanê kurdî tê	-Zimanê kurdî tê
الى مشاهدتك	الى مشاهدتك	الى مشاهدتك
انا مرتاح هنا -	انا مرتاح هنا -	انا مرتاح هنا -
حظ سعيد -	حظ سعيد -	حظ سعيد -
بلغه تحياتي -	بلغه تحياتي -	بلغه تحياتي -
كيف حال والدك ؟ -	كيف حال والدك ؟ -	كيف حال والدك ؟ -
بلغ تحياتي الى -	بلغ تحياتي الى -	بلغ تحياتي الى -
والدك مع احتراماتي	والدك مع احتراماتي	والدك مع احتراماتي
له	له	له
كيف انت الآن ؟ -	كيف انت الآن ؟ -	كيف انت الآن ؟ -
كيف صحتك ؟ -	كيف صحتك ؟ -	كيف صحتك ؟ -
انا احسن اليوم -	انا احسن اليوم -	انا احسن اليوم -
اراك مبتهجا -	اراك مبتهجا -	اراك مبتهجا -
انت لطيف جدا -	انت لطيف جدا -	انت لطيف جدا -
تعالى معي الى	تعالى معي الى	تعالى معي الى
الحديقة	الحديقة	الحديقة
طيب اشكرك -	طيب اشكرك -	طيب اشكرك -
اسمح لي -	اسمح لي -	اسمح لي -
تفضل اجلس -	تفضل اجلس -	تفضل اجلس -
انا مسرور برؤيتك -	انا مسرور برؤيتك -	انا مسرور برؤيتك -
انه لسرور عظيم -	انه لسرور عظيم -	انه لسرور عظيم -
السرور لي -	السرور لي -	السرور لي -
هل تدخن ؟ -	هل تدخن ؟ -	هل تدخن ؟ -
انا لا احب هذا	انا لا احب هذا	انا لا احب هذا
التبغ	التبغ	التبغ
هل تتكلم الكردية -	هل تتكلم الكردية -	هل تتكلم الكردية -
؟	؟	؟
نعم قليلا -	نعم قليلا -	نعم قليلا -
ستجد الكردية -	ستجد الكردية -	ستجد الكردية -

سهلة	هه ساني ببينه	hesanî bi bîne
- وهل تعرف أي لغة أخرى ؟	- تو چه زماني دن تي دكهه ؟	-Tu çi zimanê din tê dighê ?
- اعرف العربية والانكليزية	- از اره بي و انكليزي دزانم	-Ez erebî û ingilîzî dizanim
- ما هي الاخبار ؟	- سالوغ چنه ؟	-Salox çine ?
- ماذا تعني ؟	- ته چه نه يازه ؟	-Te çi neyaze ?
- لا اظن ذلك	- هزر ناكم	-Hizir nakim
- لا اعتقد ذلك	- باوه ر ناكم	-Bawer nakim
- كيف حال والدتك ؟	- ديا ته چلو يه ؟	-Diya te çiloye ?
- ليست جيدة	- نه كه له كي باشه	-Ne gelekî başe
- لها يومين راقدة في الفراش	- اف دروزه له ناف نفينا ده يه	-Ev di roje li nav nivîna de ye
- منذ متى مريضة ؟	- ز كه نكي فه نه خوشه ؟	-Ji kengî ve nexweşe ?
- منذ اسبوع	- اف هه يه هفتيك	-Ev heye heftiyek
- يا لسوء الحظ	- بي به ختيه	-Bê bextiye
- من المؤسف جدا	- گه له ك داغه	-Gelek daxe
- ارجو ان تبلغها سلامي	- هيفي دكم درودا من بگهينه	-Hêvî dikim dirûda min bighîne
- سافعل ذلك	- ازي بكم	-Ezê bikim
- تحت امرك	- به ر فه رمانا ته مه	-Ber fermana teme
- في خدمتك	- به ر كار گوزارا ته مه	-Ber kar gozara teme
- تفضل الى العشاء	- فه رمو شيف بخوه	-Fermo şîv bixwe
- بماذا مشغول ؟	- بي چفه مزوله ؟	-Bi çive mijûlî ?
- يجب ان اذهب	- گه ره كه از بچم	-Gereke ez biçim
- سارك مرة أخرى	- جاره كا دي ته ببينم	-Careka dî te bi bînim
- آمل ان اراك قريباً	- اوميدارم ته زو ببينم	-Omîdarim te zû bi bînim
- في حفظ الله	- پاريزا خودي ده بن	-Parêza xwedê de bin

- Ta çav pêkevtinê	- تا چاف پیکه تنی -	- الى القاء -
--------------------	---------------------	---------------

محادثة في المدرسة
Hevpeyvîn di dibistanê de

العربي	اللفظ الكردي بالعربي	Kurdî كردي
- دق الجرس - ادخل التلاميذ الى الصفوف - اسكتوا جاء المعلم - - صباح الخير يا استاذ - امسحوا اللوح - - شيار اخرج و اكتب جملة - ابيت جملة يا استاذ ؟ - جملة امرية -	- زه نگل ليدا - - شاکرت بکه فن د - - پولا ده - ده ينه کن ماموستا هات - سبه هه خوش ماموستا - ده پ ره ش باقش کن - شيار ده رکه فه هه فوکه کي بنفيسه - هه فوکه ک چلو - - ماموستا ؟ - هه فو که ک فه - - رماني	-Zengil lêda -Şagirt bikevin di pola de -Deynekin mamosta hat -Sibeh xweş mamosta -Dep reş paqij kin -Şiyar derkeve hevokekê binivîse -Hevokek çilo mamosta ? -Hevokek fermanî
- تعالى خذ هذا الكتاب - اقراءوا هذه الكتابات الذي كتبناها على اللوح - قسموا بالمسطرة - - هل نجعلها جداول ؟ - اكتب في كل جدول على حدى - كم عمودا نرسم ؟ - خمس اعمدة -	- وره في پرتوكي - - بگره - اف نفساندني مه ل - - سه ر ته پ ره ش نفساندنه بخوينه - تيخ كيشي ده ينن بكن نفش - ما ام بكن مالك ؟ - هه ر مال که ک - - باشقه تیده ده ينن - ام چه ند ستونا - - چيکن ؟ - پينج ستونا چيکن -	-Were vê pirtûkê bigre -Ev nivisandinê me li ser tep reş nivisandin bixwîne -Tîx kêşê deynin bikin nifş -Ma em bikin malik ? -Her malikek başqe têde deynin -Em çend sitûna çêkin ? -Pênc sitûna

هه ر به نده كي ژ - خوره ده ينن بلا ژمارا وان - باشقه به باشه ماموستا - هون شاکرتن پر - ژيهاتينه سپاس دارن - ماموستا	واجعلو كل مادة - على حدى ايضا فلا تنسوا ترقيمهم - نعم يا استاذ - انتم تلاميذ مجدون - نشكرك يا استاذ -	çêkin -Her bendekê ji xwere deynin -Bila jimara wan başqebe -Başe mamosta -Hûn şagirtin pir jêhatîne -Sipas darin mamosta .
--	--	--

... المصادر

- 1980 الطبعة الاولى -عزيز رشيد عقراوي -الدليل اللغوي الثلاثي - 1
- 1985 الطبعة الاولى -الاستاذ علي سيدو كوراني -القاموس الكردي الحديث - 2
- تقديم الاستاذ الدكتور محمد مكري .يوسف ضياء الدين الخالدي المقدسي -الهدية الحميدية في اللغة الكردية - 3
- 1975 بيروت .
- 1962 بغداد -جكرخوين -القاموس الكردي - 4
- شيرگوه .م .جانو .اعداد د -الجزء الاول -كردي -قاموس عربي - 5
- 1987 حلب -الطبعة الثانية -محمد الزفنگي -ملاي جزري -العقد الجوهري - 6
- 1961 -بغداد -جكرخوين -قواعد اللغة الكردية - 7
- دلاور زكي -ترجمة -روجيه لسكو .المستشرق -الامير جلادت بدرخان -قواعد اللغة الكردية - 8

صدر للمؤلف:

- 1999 Nûbar helbest
- 2003 Hêviya minhelbest
- 2000 للمؤلف ملا احمد نامي (ترجمة من الكردية) قصة حريق سينما عامودة - 3
- 2006تعلم الكردية - 4

وله ايضا:

- (ترجمة الى الكردية) ابراهيم اليوسف -شعر ...عويل رسول الممالك - 1
- (ترجمة الى الكردية) حامد بدرخان -شعر ...على دروب اسيا - 2
- Şîndahelbest - 3
- Êva helbest - 4
- Bexçê gula ... helbest - 5

تعلم الكردية :الكتاب

صلاح محمد :الكاتب

نوباركو :كومبيوتر

محفوظة :حقوق الطبع

2006 الاولى :الطبعة

دلشاد :تصميم الغلاف

الفهرس

2اهداء	36محادثة في المفردات
3المقدمة الكردية	38الفصول
5المقدمة العربية	38محادثة في الفصول
6الحروف الكردية	40الاتجاهات
7جسم النسان	41المحادثة في الاتجاهات
9محادثة في جسم الانسان	42الازمان
11العاهات	43محادثة في الازمان
12محادثة في العاهات	44زراعة فلاحه
13البقول	45محادثة في الزراعة والفلاحه
14محادثة في البقول	46الاعشاب
15الحيوانات	47محادثة في الاعشاب
16محادثة في الحيوانات	48الحيوانات البرية
18الفاكهه والخضروات	49محادثة في الحيوانات البرية
19محادثة في الفاكهه	51السماك والحلزونات
21في المنزل	52محادثة في السمك
23في الشارع	53الحشرات
24في المحطة	54محادثة في الحشرات
26الاعداد والارقام	55الخدمات الصحية
28محادثة في الاعداد	56محادثة في الخدمات الصحية
29في مؤسسة الخدمات الجامع	57الامراض
31ايام الاسبوع و الشهور	58محادثة في الامراض
32محادثة في اليام والشهور	59عند الطبيب
33السينما والمسرح	59العمر
34في المطعم	60الاقارب
35مفردات في الطبيعة	62محادثة في الاقارب
65الممالك والامم	63اسئلة واجوبة
67محادثة في الممالك والامم	95محادثة في الالعاب والتسلية
68الحكومة والاصطلاحات	96الاكل والشرب
69محادثة في الحكومة	98محادثة في الاكل والشرب
70المحاكم والعدالة	99اجزاء البيت واثاته
72محادثة في المحاكم	102محادثة في اجزاء البيت واثاته
74الجيش	103في الفندق
76محادثة في الجيش	104الملبوسات
77المدينة	105محادثة في الملبوسات
78محادثة في المدينة	106ادوات الزينة
المدرسة والمكتبة والقرطاسية	107محادثة في ادوات الزينة
79	108المصاغ والمجوهرات
81محادثة في المكتبة	109محادثة في المصاغ
83الحرف والصنائع	110الاحجار والمعادن
	111محادثة في الاحجار والمعادن

112 العدد والالات	محادثة في الحرف والصنائع
113 محادثة في العدد والالات	84
115 الحساب	85 البريد
116 محادثة في الحساب	86 محادثة في البريد
117 الاشكال الهندسية	87 الطقس
118 محادثة في الاشكال الهندسية	88 محادثة في الطقس
119 المقاييس والعيارات والعملة	90 النقل والمواصلات
120 محادثة في المقاييس	91 محادثة في النقل
121 التجارة والمصرف	75 محادثة في الممالك والامم
122 محادثة في التجارة	79 الممالك والعدالة
124 البيع والشراء في السوق	81 محادثة في الممالك والعدالة
125 الالوان	92 الراديو والموسيقا والمسرح
126 محادثة في الالوان	محادثة في الراديو
127 الدين	93 والمسرح
129 محادثة في الدين	94 الالعاب والتسلية
143 الاصطلاحات	130 الاصوات
السلام والتحية والترحيب عند	132 محادثة في الاصوات
147 الزيارات	133 العبارات النحوية
151 محادثة في المدرسة	135 كلمة لفظ
153 المصادر	136 عبارة
154 الفهرس	137 الفضائل
	139 الرزائل